

ChronoDater 920/922/925



Bedienungsanleitung
Operating Manual
Manual de instrucciones
Mode d'emploi
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso

D

GB

E

F

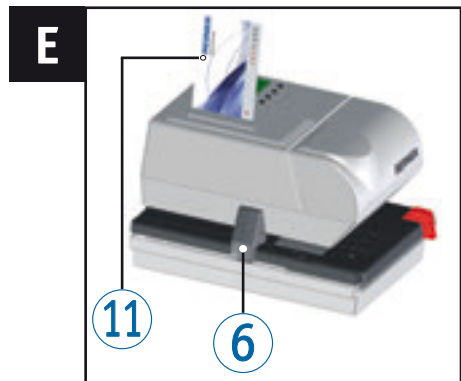
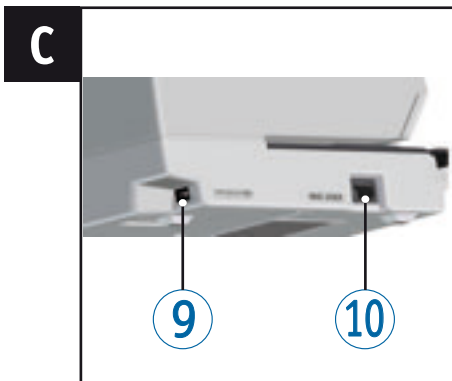
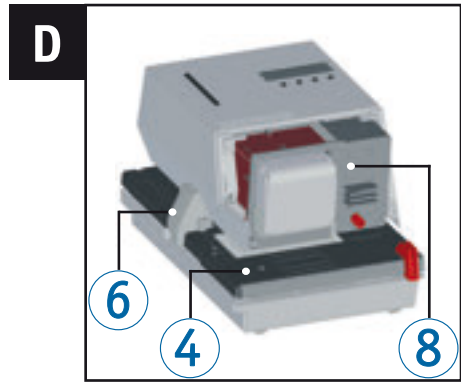
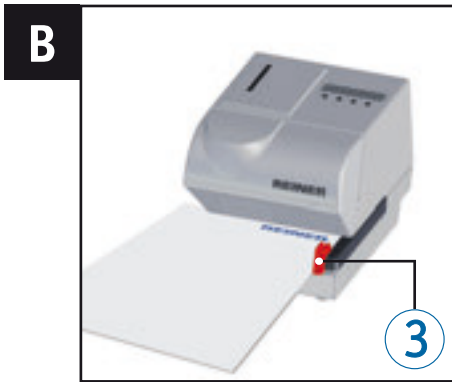
P

I



A





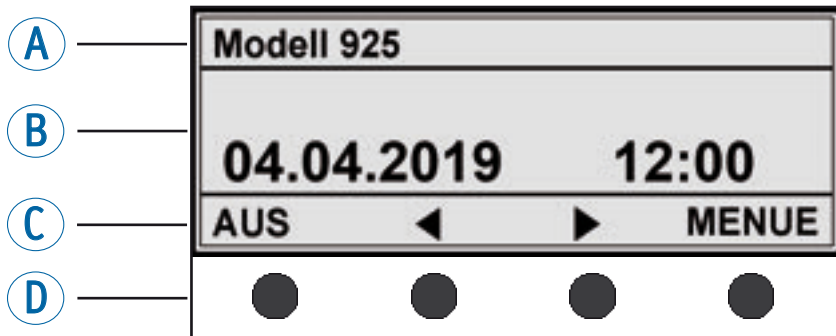
Bedienelemente

- ① Display
- ② Gehäuseklappe
- ③ Papieranschlag
- ④ Auslösetisch
- ⑤ Markierungen zur Positionierung
- ⑥ Anstoßkontakt
- ⑦ Chipkartenlesegerät
- ⑧ Farbbandkassette
- ⑨ Anschlussbuchse für Netzteil
- ⑩ RS-232 Schnittstelle
- ⑪ Chipkarte

Display und Tastenfunktionen

Ihr Chronodater verfügt je nach Modell über verschiedene Einstellungsmöglichkeiten. Das Display ist in folgende Zonen aufgeteilt.

- A** Modellanzeige
- B** Eingestelltes Stempelbild
- C** Menüleiste mit Menüpunkten und Befehlen.
Mit den Tasten [◀] oder [▶] navigieren Sie in den Menüs oder wählen Parameter aus



- D** Vier Drucktasten
Jede Taste ist immer dem Menüpunkt oder Befehl zugeordnet, der über ihr in der Menüleiste angezeigt wird

Inhaltsverzeichnis

Ihr ChronoDater 920/922/925

Bedienelemente	2
Display und Tastenfunktionen.....	3

Wichtige Hinweise.....	6
-------------------------------	----------

Modellvarianten.....	6
-----------------------------	----------

Zu Ihrer Sicherheit

Symbolbeschreibung	7
Sicherheitshinweise.....	8

1. Vorbereiten und in Betrieb nehmen

1.1. Farbbandkassette einsetzen	9
1.2. Papieranschlag anbringen	9
1.3. Anstoßkontakt einstellen	9
1.4. Stromversorgung anschließen	10
1.5. Chipkarte einführen	10
1.6. Sprache wählen	10
1.7. Display-Kontrast.....	10
1.8. Drucken	11
1.9. Gerät manuell in den Standby-Modus schalten.....	11

2. ChronoDater 920/922/925 verwenden - normaler Betrieb

2.1. Sprache wählen	12
2.2. Datum/Uhrzeit einstellen	12
2.2.1. Uhrzeit einstellen	12
2.2.2. Datum einstellen	12
2.2.3. Sommerzeit einstellen	13
2.3. Einstellungen.....	13
2.3.1. Chipkartenfunktion einstellen	13
2.3.2. Auslösung	14
2.3.3. Stand by Mode.....	15
2.3.4. Passwort Menü	15
2.3.5. Display-Kontrast.....	17
2.3.6. Zähler	17

2.4. Modell/Version.....	18
2.5. SF-Modul.....	18
3. Wartung	
3.1. Farbbandkassette wechseln	19
3.2. Gerät reinigen	19
4. Störungen erkennen und beseitigen	20
5. Technische Daten	
5.1. Typenschild.....	21
5.2. Technische Daten	22
5.3. Transport und Entsorgung	23
6. Zubehör	
7. Kontakt	24
8. Index	25

Wichtige Hinweise

Vor der Inbetriebnahme des ChronoDater ist es unbedingt erforderlich, die Betriebsanleitung und besonders die Sicherheitshinweise sorgfältig durchzulesen. Damit vermeiden Sie, zu Ihrer eigenen Sicherheit und um Schäden am Gerät vorzubeugen, Unsicherheiten im Umgang mit dem Elektrostempel und damit verbundene Sicherheitsrisiken.

Modellvarianten

Modell 920 für Datum und Text



Modell 922 mit voller Textplatte

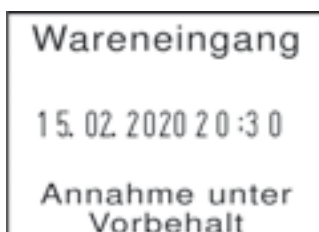
Wie Modell 920, aber ohne Datum.

Für Text, Logos, Unterschriften etc.



Modell 925 für Datum, Uhrzeit und Text

Wie Modell 920, jedoch mit zusätzlichem Uhrzeitdruck.



Zu Ihrer Sicherheit

Symbolbeschreibung

 **GEFAHR**

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen **unmittelbar zu Tod oder schweren Verletzungen** führen.

 **WARNUNG**

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen **zu Tod oder schweren Verletzungen** führen können.

 **VORSICHT**

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Verletzungen** führen können.

 **ACHTUNG**

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Sachschäden** führen können.

- ▶ Hier werden Sie zu einer Aktion aufgefordert.



Hinweise und Tipps, damit Ihnen der Umgang mit Ihrem ChronoDater 920/922/925 noch leichter fällt.

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Brandgefahr durch falsche Netzspannung.

- ▶ Prüfen, ob die örtliche Netzspannung mit dem Spannungswert auf dem Netzteil übereinstimmt.

⚠️ VORSICHT

Gefahr durch elektrischen Schlag wenn Gegenstände, wie Büroklammern oder Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

- ▶ Netzteil aus der Steckdose ziehen und Ihren Fachhändler oder den REINER Service verständigen.

⚠️ VORSICHT

Quetschgefahr für die Finger.

- ▶ Finger nicht zwischen Druckplatte und Auslösetisch führen.

⚠️ VORSICHT

Stolpergefahr und Beschädigung des Gerätes durch frei im Raum liegende Geräteleitungen.

- ▶ Verlegen Sie die Geräteleitungen so, dass sie keine Gefahrenquelle bilden!

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes bei unsachgemäßem Transport.

- ▶ Ausschließlich Verpackung verwenden, die dem Gerät Schutz gegen Stöße und Schläge bietet!

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes durch Betauung.

- ▶ Vor der Inbetriebnahme warten bis das Gerät Raumtemperatur erreicht hat und absolut trocken ist!

ACHTUNG

Beschädigung der Druckplatte oder der Druckräder.

- ▶ Nicht auf Heftklammern, Büroklammern oder ähnlich harte Gegenstände drucken.



Reparaturen nur von geschultem Fachpersonal durchführen lassen.

1. Vorbereiten und in Betrieb nehmen

1.1. Farbbandkassette einsetzen

Farbbandkassette einsetzen ⇒ Abb. **D**

i Hautkontakt mit dem Farbband vermeiden.

- ▶ Gehäuseklappe ② nach oben schwenken und herausnehmen.
- ▶ Farbbandkassette ⑧ aus der Verpackung entnehmen.
- ▶ Farbbandkassette ⑧ über die Metallabdeckung schieben bis sie anliegt.
- ▶ Farbband spannen. Dazu den roten Drehknopf an der Farbbandkassette in Pfeilrichtung nach rechts drehen.
- ▶ Gehäuseklappe ② wieder anbringen.

1.2. Papieranschlag anbringen

Papieranschlag anbringen ⇒ Abb. **A + B**

Der Papieranschlag dient als seitliche Positionierhilfe für die zu bedruckenden Belege.

- ▶ Papieranschlag ③ von links oder rechts an der vorderen Kante des Auslösetisches anbringen und in die gewünschte Position bringen.

1.3. Anstoßkontakt einstellen

Anstoßkontakt ⑥ einstellen ⇒ Abb. **A + D**

- ▶ Schraube lösen.
- ▶ Anstoßkontakt an die gewünschte Position schieben. Ein leichter Widerstand und ein rastendes Geräusch sind normal.
- ▶ Schraube festdrehen bis ein leichter Widerstand zu spüren ist.

1.4. Stromversorgung anschließen

Stromversorgung anschließen ⇒ Abb. **C**



Verwenden Sie nur REINER Originalzubehör.

⚠️ WARNUNG

Brandgefahr durch falsche Netzspannung.

- ▶ Prüfen, ob die örtliche Netzspannung mit dem Spannungswert auf dem Netzteil übereinstimmt.

⚠️ ACHTUNG

Falsche Reihenfolge beim Verbinden mit dem Stromnetz kann zu Beschädigungen führen. Nachfolgende Reihenfolge beachten.

- ▶ Stecker des Netzteils mit der Anschlussbuchse **9** des ChronoDater verbinden.
- ▶ Netzteil in die Steckdose stecken.
Das Gerät startet die Justierung der Druckräder.

1.5. Chipkarte einführen

Chipkarte einführen ⇒ Abb. **A + E**

Die Chipkartenfunktion kann im Menü aktiviert werden (siehe „Chipkartenfunktion einstellen“, Seite 12).

- ▶ Chipkarte **11** in Richtung des auf der Karte aufgedruckten Pfeiles in das Chipkartenlesegerät **7** einführen.
Der ChronoDater ist funktionsbereit.

1.6. Sprache wählen

- ▶ Siehe „Sprache wählen“, Seite 9.

1.7. Display-Kontrast

- ▶ Siehe „Display-Kontrast“, Seite 12.


1.8. Drucken

Drucken ⇨ Abb. **B**


ACHTUNG

Beschädigung der Druckplatte oder der Druckräder.

- ▶ Nicht auf Heftklammern, Büroklammern oder ähnlich harte Gegenstände drucken.

 Am Auslösetisch ^④ und an der Gehäuseklappe ^② sind Markierungen ^⑤ angebracht die Ihnen die korrekte Positionierung der Druckmedien anzeigen.

 Der Stempelvorgang wird durch eine Berührung des Anstoßkontakts ^⑥ mit dem Druckmedium oder durch leichten Druck auf den Auslösetisch ^④ aktiviert.

 Die maximale Belegstapeldicke beträgt 2 mm.
Je nach verwendeter Textplatte sind bis zu 5 Durchschläge (NCR) möglich.

- ▶ Zu bedruckendes Papier einführen.
Der Druck wird ausgeführt.

1.9. Gerät manuell in den Standby-Modus schalten

Standby-Modus

- ▶ [AUS] 5 Sekunden drücken.
Der ChronoDater befindet sich im Standby-Modus.

2. ChronoDater 920/922/925 verwenden - normaler Betrieb

2.1. Sprache wählen

Einstellung der Sprache der Display-Anzeige.

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] drücken.
„Sprache Menü“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Die eingestellte Sprache blinkt.
- ▶ Gewünschte Sprache über die Tasten [◀] oder [▶] einstellen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren, [ZURUECK] einmal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.2. Datum/Uhrzeit einstellen

Einstellung der Uhrzeit, des Datums und der automatischen Umstellung zwischen Sommer- und Normalzeit.

2.2.1. Uhrzeit einstellen

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Uhrzeit erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Die Anzeige der Stunden blinkt.
- ▶ Die korrekte Stunde mit den Tasten [◀] oder [▶] einstellen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
- ▶ Mit der Einstellung der Minuten und Sekunden fortfahren.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren, [ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.2.2. Datum einstellen

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Uhrzeit“ erscheint.

- ▶ Das Menü „Datum“ mit der Taste [▶] wählen.
„Datum“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Die Anzeige des Tages blinkt.
- ▶ Den korrekten Tag mit den Tasten [◀] oder [▶] einstellen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
- ▶ Mit der Einstellung des Monats und des Jahres fortfahren.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.2.3. Sommerzeit einstellen

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Sommerzeit“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Die eingestellte Sommerzeit erscheint.
- ▶ Die gewünschte Sommerzeit [Europa], [Amerika] oder [Keine] mit den
Tasten [◀] oder [▶] wählen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.3. Einstellungen

2.3.1. Chipkartenfunktion einstellen

Der ChronoDater druckt bei aktivierter Chipkartenfunktion nur mit eingeführter Chipkarte.

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„EIN“ oder „AUS“ blinkt.
- ▶ [▶] drücken, um zwischen „EIN“ und „AUS“ umzuschalten.



Einstellung „Ein“ ist nur möglich bei korrekt eingeführter Chipkarte

- ▶ Gewünschte Einstellung mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren, [ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.



Wenn Sie die Chipkartenfunktion nutzen, empfehlen wir, die Passwortfunktion zu aktivieren (siehe „Passwort Menü“, Seite 12). Damit ist sichergestellt, dass die Chipkartenfunktion nicht von Unbefugten deaktiviert werden kann.

2.3.2. Auslösung

Der Druckvorgang kann auf verschiedene Arten ausgelöst werden.



Im Auslieferungszustand sind alle Auslösearten eingeschaltet.

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] drücken.
„Auslösung“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Ausl. Tisch“ erscheint.
- ▶ Mit den Tasten [◀] oder [▶] wählen, welche Auslöseart Sie ein- oder ausschalten möchten.



„Ausl. Tisch“ bedeutet, der Druckvorgang wird durch Druck auf den Auslösetisch ④ aktiviert.

„Ausl. Anstossk.“ bedeutet, der Druckvorgang wird aktiviert wenn Sie mit dem zu bedruckenden Papier den Anstoßkontakt ⑤ berühren.

(„Ausl. extern“ über die RS-232 Schnittstelle ⑥ auf Nachfrage)

- ▶ Bei der gewünschten Auslöseart [WAEHLEN] drücken.
„EIN“ oder „AUS“ blinkt.
- ▶ [▶] drücken, um zwischen „EIN“ und „AUS“ umzuschalten.
- ▶ Gewünschte Einstellung mit [OK] bestätigen.
- ▶ Mit den Tasten [◀] oder [▶] gelangen Sie zur Einstellung der weiteren Auslösearten.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren, [ZURUECK] dreimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.3.3. Stand by Mode

Zeitraum nachdem das Gerät ohne Aktivität in den Standby-Modus umschalten soll.

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Stand by Mode“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
Es wird entweder „AUS“ oder eine Zeit angezeigt (5 min bis 3 h).
- ▶ Gewünschte Zeit oder [AUS] mit den Tasten [◀] oder [▶] wählen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.3.4. Passwort Menü

Sperrt das Stempeln mit einem Passwort und schützt somit vor Missbrauch.

2.3.4.1. Passwortabfrage aktivieren:

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] dreimal drücken.
„Passwort Menü“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„EIN / AUS“ erscheint.
- ▶ Um die Passwortabfrage zu aktivieren oder zu deaktivieren, [WAEHLEN] drücken.
„AUS“ erscheint.
- ▶ [▶] drücken.
„EIN“ erscheint.
- ▶ [OK] drücken.
„Passwort“ und vier Zahlen erscheinen.
Die erste Zahl blinkt.

- ▶ Gewünschte Zahl mit den Tasten [◀] oder [▶] wählen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
Die zweite Zahl blinkt.
- ▶ Zweite bis vierte Zahl entsprechend einstellen.
Nach Bestätigen der vierten Ziffer wird das Passwort angezeigt.
- ▶ Um in das Passwort Menü zu gelangen, [OK] drücken.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] dreimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.3.4.2. Passwort ändern:

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] dreimal drücken.
„Passwort Menü“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„EIN / AUS“ erscheint.
- ▶ [▶] drücken.
„ändern“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Passwort“ und vier Zahlen erscheinen.
Die erste Zahl blinkt.
- ▶ Die gewünschte Zahl mit den Tasten [◀] oder [▶] wählen.
- ▶ Eingabe mit [OK] bestätigen.
Die zweite Zahl blinkt.
- ▶ Die zweite bis vierte Zahl entsprechend einstellen.
Nach Bestätigen der vierten Ziffer, wird das Passwort angezeigt.
- ▶ Um in das Passwort Menü zu gelangen [OK] drücken.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] dreimal drücken.
Hauptmenü erscheint.



Wenn Sie das von Ihnen eingestellte Passwort nicht mehr kennen,
wenden Sie sich an den REINER Service.

2.3.5. Display-Kontrast

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] viermal drücken.
„Display-Kontrast“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
- ▶ Über die Tasten [◀] oder [▶] den Kontrast der Displayanzeige einstellen.
Das Ergebnis ist sofort sichtbar.
- ▶ Gewünschte Einstellung mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.3.6. Zähler

Der Zähler registriert die Anzahl der Stempelvorgänge.

Um die Anzahl anzeigen zu lassen im Hauptmenü [▶] dreimal drücken.

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] zweimal drücken.
„Einstellungen“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Chipkarte“ erscheint.
- ▶ [▶] fünfmal drücken.
„Zähler“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
- ▶ Um den Zähler **auf Null zurückzustellen**,
[WAEHLEN] und [OK] drücken.
- oder -
- ▶ Um die Anzeige des Zählers auf dem Display **abzuschalten**,
[▶] und [WAEHLEN] drücken.
Mit den Tasten [◀] oder [▶] zwischen „EIN“ und „AUS“ wählen.
Auswahl mit [OK] bestätigen.
- ▶ Um die Einstellung zu sichern und zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] dreimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.4. Modell/Version

- ▶ [MENUE] drücken.
„Datum/Uhrzeit“ erscheint.
- ▶ [▶] dreimal drücken.
„Modell / Version“ erscheint.
- ▶ [WAEHLEN] drücken.
„Modell“ erscheint.
- ▶ Mit den Tasten [◀] oder [▶] zwischen „Modell“, „Seriennummer“ und „Software-Version“ umschalten.
- ▶ Um die entsprechenden Daten anzeigen zu lassen,
[WAEHLEN] drücken.
- ▶ [OK] drücken.
- ▶ Um zum Hauptmenü zurückzukehren,
[ZURUECK] zweimal drücken.
Hauptmenü erscheint.

2.5. SF-Modul

Einstellungen zur Wartung durch den REINER Support.

3. Wartung

3.1. Farbbandkassette wechseln

Farbbandkassette wechseln ⇨ Abb. **D**



Hautkontakt mit dem Farbband vermeiden.

- ▶ Gehäuseklappe ② nach oben schwenken und herausnehmen.
- ▶ Farbbandkassette an der Griffleiste abziehen.
- ▶ Farbbandkassette ⑧ aus der Verpackung entnehmen.
- ▶ Farbbandkassette ⑧ über die Metallabdeckung schieben bis sie anliegt.
- ▶ Farbband spannen. Dazu den roten Drehknopf an der Farbbandkassette in Pfeilrichtung nach rechts drehen.
- ▶ Gehäuseklappe ② wieder anbringen.

3.2. Gerät reinigen

⚠ VORSICHT

Gefahr durch elektrischen Schlag wenn Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

- ▶ Das Netzteil aus der Steckdose ziehen und Ihren Fachhändler oder den REINER Service verständigen.

ACHTUNG

Zu aggressive Reinigungsmittel können die Gehäuseoberfläche beschädigen.

- ▶ Für die Reinigung kein Scheuerpulver und keine kunststofflösenden Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Gehäuseoberfläche des Gerätes bei Bedarf mit einem weichen Tuch reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung das Tuch in Wasser mit mildem Spülmittel anfeuchten.

4. Störungen erkennen und beseitigen

Anzeige	Fehlerursache	Fehlerbehebung
Keine Anzeige im Display	Das Gerät ist nicht am Stromnetz angeschlossen	▶ Das beigefügte Netzteil mit dem ChronoDater verbinden und das Netzteil in eine Steckdose mit der passenden Netzspannung stecken
Bitte warten	Das Gerät führt Einstellungen durch	▶ Warten, bis das Gerät betriebsbereit ist
Batterien leer Bitte wechseln	Die Batterien für die Speicherung Ihrer Einstellungen sind leer	▶ Batterien durch geschultes Fachpersonal wechseln lassen
Chipkarte einstecken	Die Chipkarte ist nicht, oder nicht vollständig eingesteckt	▶ Chipkarte einstecken
Karte falsch eingeführt! Wenden		▶ Chipkarte wenden
Bitte warten Druck läuft	Der Druckvorgang ist schwergängig oder blockiert	▶ Tritt diese Meldung häufiger auf, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
Warnung 01	Der Speicher wurde mit Default-Werten überschrieben	▶ [OK] drücken
Warnung 15 bis 17 Warnung 20	Die Chipkarte wurde nicht korrekt eingesteckt	▶ Passende Chipkarte korrekt einstecken
Warnung 31	Die Gehäuseklappe ② ist nicht geschlossen	▶ Gehäuseklappe korrekt schließen
Kurzzeitig „Er d“ im Display und der Druck wird abgebrochen.	Zu dicke Druckmedien, bzw. Stapel verwendet. In Einzelfällen kann es vorkommen, dass die Druckrolle blockiert	▶ Den Stecker für das Netzteil lösen und das Gerät nach hinten kippen. An der Unterseite erkennen Sie ein Rändelrad. Dieses drehen bis die Blockade gelöst ist.

5. Technische Daten

5.1. Typenschild

Bevor das Gerät angeschlossen wird, Typenschild beachten.

Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite Ihres ChronoDater 920/922/925.

Darauf bedeuten:




= Der ChronoDater 920/922/925 erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EG. Hierfür trägt das Gerät die CE-Kennzeichnung.



= Das Gerät wird nach den Sicherheitsstandards IEC 950, EN 60950 und VDE 0805 gefertigt.

5.2. Technische Daten

Maße	210 mm x 160 mm x 138 mm
Gewicht	ca. 3,7 Kg
Druckkapazität pro Farbband	Bis zu 50.000 Abdrucke (ohne Druckplatte)
Stempelzeit	ca. 0,5 Sekunden
Stempelfolge	max. 1 Sekunde
Stapeldicke	max. 2 mm (2...5 chemical paper)
Umgebungstemperatur für den Betrieb	10°C bis 40°C; bis -8°C bedingt möglich
Temperatur für Lagerung und Transport	- 40°C bis 70°C
Luftfeuchtigkeit für den Betrieb	30% bis 70% relative Luftfeuchtigkeit
Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport	10% bis 90% relative Luftfeuchtigkeit
Stromversorgung	Über mitgeliefertes Netzteil; Schutzklasse II
Netzspannungswerte für Netzteil	AC 100-240 V~0,7 A 47-63 Hz
Ausgangswerte Netzteil	24 V  /1,05 A
Eingangsleistung	24 V  /1,0 A
Geräuschpegel	< 70 dB (A) Arbeitsbezogener Emissionswert nach ISO 7779
Schutzart	IP20

5.3. Transport und Entsorgung

Transport

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes bei unsachgemäßem Transport.

- ▶ Ausschließlich Verpackung verwenden, die dem Gerät Schutz gegen Stöße und Schläge bietet!

Entsorgung



Richtlinie 2002/96/EG WEEE:

Altgeräte nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll entsorgen, sondern einer dafür vorgesehenen Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zuführen.

6. Zubehör

Farbbandkassette jeweils im 2er Pack

- Bestell Nr.: 738 080 - 000
- Bestell Nr.: 738 080 - 001
- Bestell Nr.: 738 080 - 002
- Blindfarbe: Bestell Nr.: 738 080 - 011

7. Kontakt

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16

78120 Furtwangen/Germany

Telefon: +49 7723 657-0

Fax: +49 7723 657-200

Email: reiner@reiner.de

www.reiner.de

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieser Bedienungsanleitung, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieser Bedienungsanleitung behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Diese Bedienungsanleitung wurde mit Sorgfalt erstellt, wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel, sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen

8. Index

A

Anstoßkontakt..... 9

B

Bedienelemente..... 2

C

Chipkarte..... 10, 13

D

Datum einstellen 12

Display-Kontrast 17

Display und Tastenfunktionen 3

Drucken..... 11

 Anzahl der Durchschläge 11

 Belegstapeldicke 11

Druckvorgang auslösen 14

E

Entsorgung 23

G

Gehäuseklappe 2, 20

I

In Betrieb nehmen 9

K

Kontakt..... 24

P

Papieranschlag 9

Passwort..... 15

 aktivieren 15

 ändern..... 16

R

Reinigen..... 19

S

Sicherheitshinweise 7

Sommerzeit..... 13

Sprache wählen..... 12

Standby-Modus

 automatisch..... 15

 manuell 11

Störungen..... 20

Stromversorgung..... 10, 22

T

Technische Daten 21

 Geprüfte Sicherheit 21

 Maße und Gewicht..... 22

 Stromversorgung 22

Transport..... 23

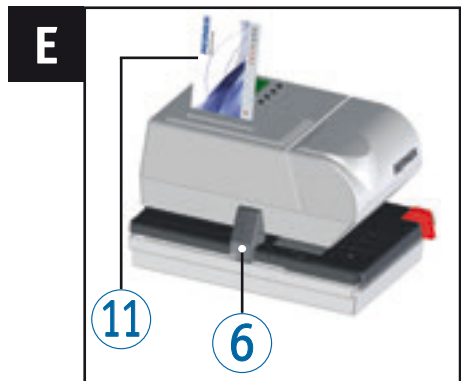
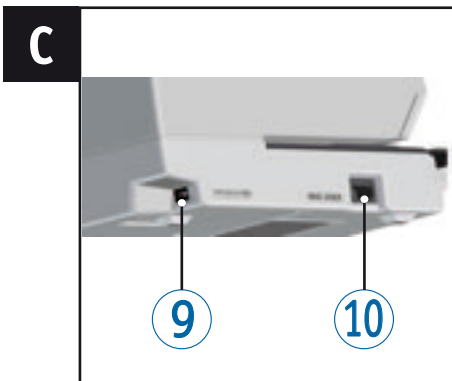
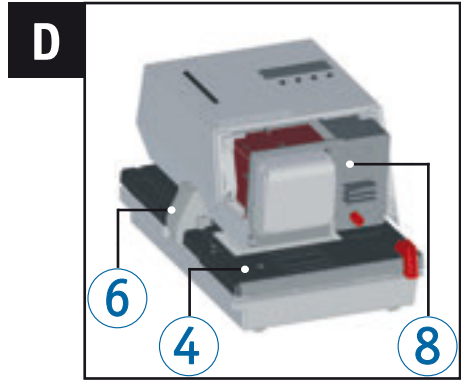
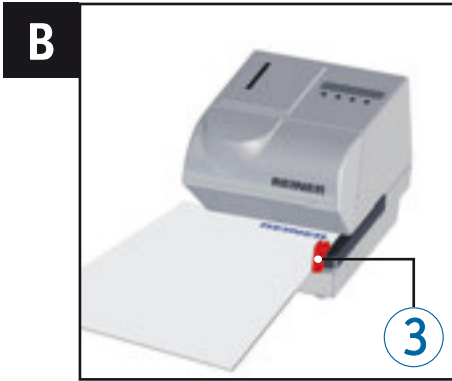
U

Uhrzeit einstellen..... 12

Z

Zähler 17

Zubehör..... 23



Operating elements

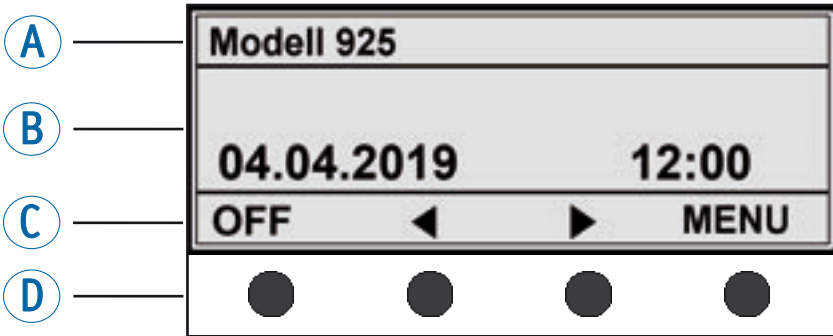
- ① Display
- ② Housing flap
- ③ Paper stop
- ④ Trigger table
- ⑤ Position marks
- ⑥ Trip switch
- ⑦ Chipcard reader
- ⑧ Ribbon cassette
- ⑨ Connection socket for mains adapter
- ⑩ RS-232 interface
- ⑪ ChipCard

Display and Button functions

Depending on model, your ChronoDater will have different setting options.

The display is structured according to the following zones.

- A** Model indication
- B** Texts, date, time and/or numbering set
- C** Menu bar with menu items and commands.
The buttons [◀] or [▶] navigate in the menus or select parameters



- D** Four push-buttons
Each button is assigned to the menu item or command that is indicated in the menu bar above it

Contents

ChronoDater 920/922/925

Operating elements	26
Display and Button functions.....	27

Important Notes	30
------------------------------	----

Model Versions	30
-----------------------------	----

Your Safety

Safety, Description	31
Safety Notes.....	32

1. Prepare and Commission

1.1. Commissioning, Ribbon Cassette	33
1.2. Attaching the Paper Stop	33
1.3. Adjusting Trip Switch	33
1.4. Connecting Power Supply	34
1.5. Inserting Chipcard	34
1.6. Selecting Language.....	34
1.7. Display Contrast	34
1.8. Print	35
1.9. Switching the Device to Standby Mode	35

2. Using the ChronoDater 920/922/925 – Normal operation

2.1. Selecting Language	36
2.2. Setting Date/Clock Time	36
2.2.1. Setting Time	36
2.2.2. Setting Date	36
2.2.3. Setting Summer Time.....	37
2.3. Settings	37
2.3.1. Setting Chipcard Function.....	37
2.3.2. Trigger.....	38
2.3.3. Stand By Mode	39
2.3.4. Password Menu	39
2.3.5. Display Contrast	41
2.3.6. Counter.....	41

2.4. Model/Version.....	42
2.5. SF Module.....	42
3. Maintenance	
3.1. Commissioning, Ribbon Cassette.....	43
3.2. Clean Device	43
4. Recognising and Removing Interferences	44
5. Technical Data	
5.1. Type Plate.....	45
5.2. Technical Data	46
5.3. Transport and Disposal.....	47
6. Accessories	
7. Contact.....	48
8. Index	49

Important Notes

Before commissioning of the ChronoDater, always read the operating instructions and in particular the safety notes with care. This prevents mistakes in handling of the electric stamps and connected safety risks to keep you safe and avoid damage to the device.

Model Versions

Model 920 for date and text



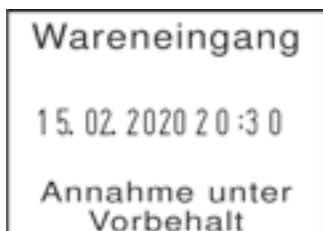
Model 922 with full text plate

Like model 920, but without date.
For text, logos, signatures, etc.



Model 925 for date, time and text

Like model 920, but with additional time print.



Your Safety

Safety, Description

⚠ DANGER

Warnings of dangers that lead to **death or severe injury directly** if not observed.

⚠ WARNING

Warnings of dangers that may lead to **death or severe injury** if not observed.

⚠ CAUTION

Warnings of dangers that may lead to **injury** if not observed.

NOTICE

Warnings of dangers that may lead to **property damage** if not observed.

- ▶ You are asked to perform actions here.



Notes and advice to make handling your ChronoDater 920/922/925 even easier.

Safety Notes

⚠ WARNING

Danger of fire from incorrect mains voltage.

- ▶ Check that the local mains voltage matches the voltage indicated on the mains adapter.

⚠ CAUTION

Danger of electric shock when objects like paperclips or liquids fall into the device inside.

- ▶ Pull the mains adapter from the socket and inform your specialist vendor or the REINER Service.

⚠ CAUTION

Danger of crushing your fingers.

- ▶ Do not put your fingers between the printing plate and the trigger table.

⚠ CAUTION

Danger of tripping and damage to the device from device lines placed freely in the room.

- ▶ Place the device lines so that they do not pose any danger source!

NOTICE

Damage to the device due to improper transport.

- ▶ Only use packaging that provides protection from impact and shock to the device!

NOTICE

Damage to the device by moisture.

- ▶ Before commissioning, wait until the device has reached room temperature and is completely dry!

NOTICE

Damage of the print plate or print wheels.

- ▶ Do not print on staples, paperclips or similar hard objects.



Only have repairs performed by trained specialists.

1. Prepare and Commission

1.1. Commissioning, Ribbon Cassette

Inserting ribbon cassette ⇒ Fig. **D**

i Avoid skin contact with ribbon.

- ▶ Swivel housing flap **②** upwards and remove it.
- ▶ Remove ribbon cassette **⑧** from the packaging.
- ▶ Push ribbon cassette **⑧** over the metal cover until it is flush.
- ▶ Tension ribbon. For this, turn the red dial of the ribbon cassette in the direction of the arrow to the right.
- ▶ Re-attach the housing flap **②**.

1.2. Attaching the Paper Stop

Attaching the paper stop ⇒ Fig. **A + B**

The paper stop serves as lateral indicator of print position for the vouchers to be printed.

- ▶ Apply paper stop **③** to the front edge of the trigger table from the left or right and put it in the desired position.

1.3. Adjusting Trip Switch

Adjusting **⑥** trip switch ⇒ Fig. **A + D**

- ▶ Release screw.
- ▶ Push trip switch to the desired position. A slight resistance and latching sound are normal.
- ▶ Tighten the screw until slight resistance is noticeable.

1.4. Connecting Power Supply

Connecting power supply ⇒ Fig. **C**



Use only genuine REINER accessories.

⚠ WARNING

Danger of fire from incorrect mains voltage.

- ▶ Check that the local mains voltage matches the voltage indicated on the mains adapter.

NOTICE

Incorrect order when connection to the mains may cause damage.

Observe the following order.

- ▶ Connect the mains adapter plug to the **9** ChronoDater connection socket.
- ▶ Plug the mains adapter into the socket.
The device starts adjustment of the print wheels.

1.5. Inserting Chipcard

Inserting Chipcard ⇒ Fig. **A + E**

The Chipcard function can be activated in the menu

(see “Setting Chipcard Function”, page 37).

- ▶ Insert Chipcard **11** into the Chipcard reader in the direction of the arrow printed on the card **7**.
The ChronoDater is ready for work.

1.6. Selecting Language

- ▶ See “Selecting Language”, page 36.

1.7. Display Contrast

- ▶ See “Display Contrast”, page 41.

1.8. Print

Print ⇒ Fig. **B**

NOTICE

Damage of the print plate or print wheels.

- ▶ Do not print on staples, paperclips or similar hard objects.



The trigger table ④ and the housing flap ② have marks ⑤ attached that indicate correct positioning of the print media.



The print action is activated by tripping the trip switch ⑥ with the print medium or light pressure on the trigger table ④.



The maximum batch size is 2 mm.
Depending on text plate used, up to 5 copies (NCR) are possible.

- ▶ Insert paper to be printed on.
Print is performed.

1.9. Switching the Device to Standby Mode

Standby mode

- ▶ Push [OFF] for 5 seconds.
The ChronoDater is in Standby mode.

2. Using the ChronoDater 920/922/925 – Normal operation

2.1. Selecting Language

Setting the language of the display.

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶].
"Language Menu" appears.
- ▶ Push [SELECT].
The language that is set flashes.
- ▶ Adjust the desired language via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] once.
The main menu appears.

2.2. Setting Date/Clock Time

Setting the time, date and automatic switching between summer and regular time.

2.2.1. Setting Time

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Clock time" appears.
- ▶ Push [SELECT].
The hours display flashes.
- ▶ Adjust the correct hour via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
- ▶ Continue by setting minutes and seconds.
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.2.2. Setting Date

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Clock time" appears.

- ▶ Select the menu "Date" with the button [▶].
"Date" appears.
- ▶ Push [SELECT].
The day display flashes.
- ▶ Adjust the correct day via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
- ▶ Continue setting the month and year.
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.2.3. Setting Summer Time

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Summertime" appears.
- ▶ Push [SELECT].
The set Summertime appears.
- ▶ Adjust the desired Summertime [Europe], [America] or [None] via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.3. Settings

2.3.1. Setting Chipcard Function

The ChronoDater prints only with the Chipcard inserted when the Chipcard function is active.

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"ON" or "OFF" flashes.
- ▶ Push [▶] to switch between "ON" and "OFF".

i Setting "On" is only possible with the Chipcard inserted correctly.

- ▶ Confirm the desired setting with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] twice.
The main menu appears.

i When using the Chipcard function, we recommend activating the password function. (See "Password Menu", page 39). This ensures that the Chipcard function cannot be deactivated by unauthorised persons.

2.3.2. Trigger

The print action can be triggered in several ways.

i In the delivery condition, all trigger types are switched on.

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶].
"Trigger" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Trigger table" appears.
- ▶ Use the buttons [◀] or [▶] to select the trigger type you want to switch on or off.

i "Trigger table" means that the print action is activated by pushing the trigger table ④.
"Trigger switch" means that the print action is activated when you touch the trip switch with the paper to be printed on ⑥.
("Trigger external" via the RS-232 interface ⑥ on request)

- ▶ Push [SELECT] at the desired trigger type.
"ON" or "OFF" flashes.
- ▶ Push [▶] to switch between "ON" and "OFF".
- ▶ Confirm the desired setting with [OK].
- ▶ Use the buttons [◀] or [▶] to get to the settings for the other trigger types.
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] three times.
The main menu appears.

2.3.3. Stand By Mode

Period after which the device is to switch to standby mode if no activity takes place.

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Stand by Mode" appears.
- ▶ Push [SELECT].
Either "OFF" or a time is displayed (5 min to 3 h).
- ▶ Select the desired time or [OFF] via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu,
push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.3.4. Password Menu

Locks printing with a password and protects from abuse.

2.3.4.1. Activate password request:

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶] three times.
"Password Menu" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"ON / OFF" appears.
- ▶ To activate or deactivate the password request, push [SELECT].
"OFF" appears.
- ▶ Push [▶].
"ON" appears.
- ▶ Push [OK].
"Password" and four digits appear.
The first digit flashes.

- ▶ Select the desired digit via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
The second digit flashes.
- ▶ Set the second to fourth digit accordingly.
After confirmation of the fourth digit, the password is displayed.
- ▶ To get to the password menu, push [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] three times.
The main menu appears.

2.3.4.2. Changing password:

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶] three times.
"Password Menu" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"ON / OFF" appears.
- ▶ Push [▶].
"Change" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Password" and four digits appear.
The first digit flashes.
- ▶ Select the desired digit via the buttons [◀] or [▶].
- ▶ Confirm the input with [OK].
The second digit flashes.
- ▶ Set the second to fourth digit accordingly.
After confirmation of the fourth digit, the password is displayed.
- ▶ To get to the password menu, push [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu, push [RETURN] three times.
The main menu appears.



If you have forgotten the password you set, contact the REINER Service.

2.3.5. Display Contrast

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶] four times.
"Display contrast" appears.
- ▶ Push [SELECT].
- ▶ Use the buttons [◀] or [▶] to adjust the contrast of the display.
The result is visible at once.
- ▶ Confirm the desired setting with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu,
push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.3.6. Counter

The counter registers the number of print actions.

To have the number displayed, push [▶] three times in the main menu.

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] twice.
"Settings" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Chipcard" appears.
- ▶ Push [▶] five times.
"Counter" appears.
- ▶ Push [SELECT].
- ▶ To **reset the counter to zero**,
push [SELECT] and [OK].
- or -
- ▶ To switch off the counter display,
push [▶] and [SELECT].
Use the buttons [◀] or [▶] to switch between "ON" and "OFF".
Confirm selection with [OK].
- ▶ To save the setting and return to the main menu,
push [RETURN] three times.
The main menu appears.

2.4. Model/Version

- ▶ Push [MENU].
"Date/Clock time" appears.
- ▶ Push [▶] three times.
"Model / Version" appears.
- ▶ Push [SELECT].
"Model" appears.
- ▶ Use the buttons [◀] or [▶] to switch between "Model", "Serial number" and "Software version".
- ▶ To have the respective data displayed, push [SELECT].
- ▶ Push [OK].
- ▶ To return to the main menu, push [RETURN] twice.
The main menu appears.

2.5. SF Module

Settings for maintenance by REINER Support.

3. Maintenance

3.1. Commissioning, Ribbon Cassette

Inserting ribbon cassette ⇒ Fig. D

i Avoid skin contact with ribbon.

- ▶ Swivel housing flap ② upwards and remove it.
- ▶ Remove ribbon cassette ⑧ at the grip strip.
- ▶ Remove ribbon cassette ⑧ from the packaging.
- ▶ Push ribbon cassette ⑧ over the metal cover until it is flush.
- ▶ Tension ribbon. For this, turn the red dial of the ribbon cassette in the direction of the arrow to the right.
- ▶ Re-attach the housing flap ②.

3.2. Clean Device

CAUTION

Danger of electric shock when liquids enter into the device inside.

- ▶ Pull the mains adapter from the socket and inform your specialist vendor or the REINER Service.

NOTICE

Cleaning agents that are too aggressive may damage the housing surface.

- ▶ Do not use any abrasives and plastic-dissolving cleaning agents for cleaning.
- ▶ Clean the top cover of the device with a soft cloth if required.
For stronger contamination, moisten the cloth with water and mild detergent.

4. Recognising and Removing Interferences

Display	Error cause	Remedy
No display	The device is not connected to the mains	▶ Connect the included mains adapter to the ChronoDater and plug the mains adapter into a socket with the matching mains voltage
Please wait	The device performs settings	▶ Wait until the device is ready for operation
Batteries empty, please change	The batteries for saving your settings are empty	▶ Have the batteries replaced by trained specialists
Insert Chipcard	The Chipcard is not or incompletely inserted	▶ Insert Chipcard
Card inserted incorrectly! Turn over		▶ Turn over Chipcard
Please wait Printing	Printing is difficult or blocked	▶ If this message appears frequently, contact your specialist vendor
Warning 01	The memory was overwritten with default values	▶ Push [OK]
Warning 15 to 17	The Chipcard was not inserted correctly	▶ Insert matching Chipcard correctly
Warning 20		
Warning 31	The housing flap ② is not closed	▶ Close the housing flap correctly
Printing is interrupted	Too-thick print media or batch used. In exceptions, the print roll may block.	▶ Disconnect the mains adapter plug and tip the device backwards. You will see a knurled wheel on the bottom. Turn it until the block is relieved.


5. Technical Data


5.1. Type Plate

Check the type plate before the device is connected.



The type plate is on the bottom of your ChronoDater 920/922/925.

It contains the following information:

 = The ChronoDater 920/922/925 meets the requirements of the EC directive 2004/108/EC
The device bears the CE mark for this

 = The device is produced according to the safety standards IEC 950, EN 60950 and VDE 0805.

5.2. Technical Data

Dimensions	210 mm × 160 mm × 138 mm
Weight	approx. 3.7 Kg
Print capacity per ribbon	up to 50,000 imprints (without printing plate)
Stamping time	approx. 0.5 seconds
Stamping sequence	max. 1 second
Batch thickness	max. 2 mm (2...5 chemical paper)
Ambient temperature for operation	10°C to 40°C; up to -8°C possible under certain conditions
Temperature for storage and transport	- 40°C to 70°C
Humidity for operation	30% to 70% relative humidity
Humidity for storage and transport	10% to 90% relative humidity
Power supply	via included mains adapter; protection class II
Mains voltage values for mains adapter	AC 100-240 V~0.7 A 47-63 Hz
Mains adapter output values	24 V  /1.05 A
Input power	24 V  /1.0 A
Noise level	< 70 dB (A) work-related emission value purs. to ISO 7779
Protection class	IP20

5.3. Transport and Disposal

Transport

NOTICE

Damage to the device due to improper transport.

- ▶ Only use packaging that provides protection from impact and shock to the device!

Disposal



Directive 2002/96/EC (WEEE)

Old devices must not be disposed of in the common household waste but in a specified acceptance point for recycling of electrical and electronic devices.

6. Accessories

Ribbon cassette, sets of 2

- Order-N°: 738 080 - 000
- Order-N°: 738 080 - 001
- Order-N°: 738 080 - 002
- Blind colour: Order-N°: 738 080 - 011

7. Contact

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16

78120 Furtwangen/Germany

Phone: +49 7723 657-0

Fax: +49 7723 657-200

Email: reiner@reiner.de

www.reiner.de

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

All rights reserved. Translation, reprint and other reproduction of these operating instructions, even in parts and no matter the form, shall require our express written consent. We reserve the right to make content changes to these operating instructions without notice. These operating instructions were drawn up with care; however, we cannot assume any liability for any defects and errors or resulting consequential damage.

8. Index

A

Accessories47

C

Chipcard34, 37

Cleaning43

Commission33

Contact48

Counter41

D

Display and button functions27

Display Contrast41

Disposal47

H

Housing flap26, 44

I

Interferences44

P

Paper stop33

Password39

 Activate39

 Change40

Power supply34, 46

Print35

 Batch size35

 Number of copies35

S

Safety notes31

Selecting language36

Setting date36

Setting time36

Standby Mode

 Automatic39

 Manual35

Summertime37

T

Technical Data45

 Dimensions and weight46

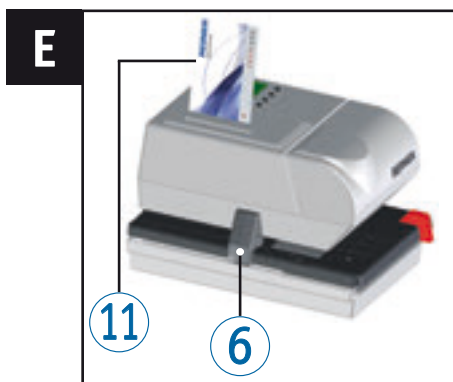
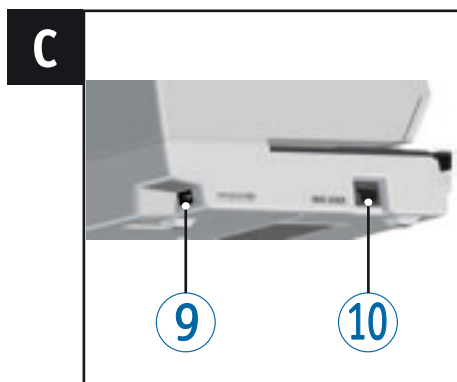
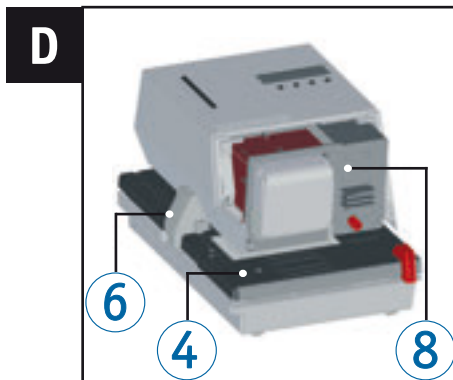
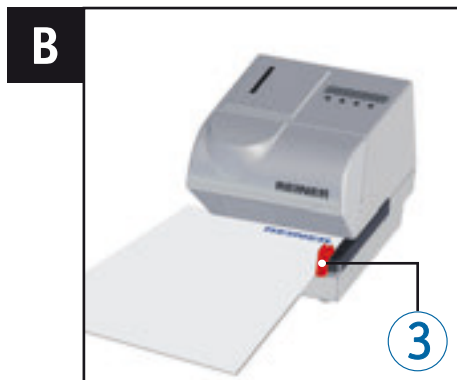
 Geprüfte Sicherheit45

 Power supply46

Transport47

Trigger printing38

Trip switch33



Elementos de control

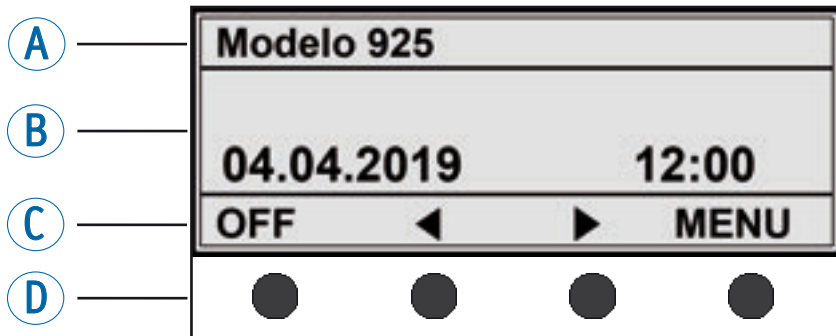
- ① Pantalla
- ② Tapa de armazón
- ③ Tope de documento
- ④ Mesa disparador
- ⑤ Marcadores para el posicionamiento
- ⑥ Tope de contacto
- ⑦ Lector de tarjetas de chip
- ⑧ Casete de cinta entintada
- ⑨ Toma para la fuente de alimentación
- ⑩ Interface RS-232
- ⑪ ChipCard

Pantalla y funciones de las teclas

Su ChronoDater tiene varias posibilidades de ajuste según el modelo.

La pantalla se divide en las siguientes zonas.

- A** Pantalla modelo
- B** Texto a imprimir ajustado
- C** Barra de menú con los puntos de menú y los comandos.
Utilice las teclas [◀] o [▶] para navegar por los menús o seleccionar parámetros



- D** Cuatro teclas
Cada tecla se asigna siempre al menú o comando que aparece arriba en la barra de menú

Tabla de contenidos

ChronoDater 920/922/925

Elementos de control	50
Pantalla y funciones de las teclas	51

Información importante	54
-------------------------------------	----

Modelos	54
----------------------	----

Para su seguridad

Descripción de símbolo	55
Indicaciones de seguridad	56

1. Preparación y puesta en marcha

1.1. Colocar casete de cinta entintada	57
1.2. Colocar el tope de papel	57
1.3. Ajustar tope de contacto	57
1.4. Conectar la fuente de alimentación	58
1.5. Introducir la tarjeta chip	58
1.6. Seleccionar idioma	58
1.7. Contraste display	58
1.8. Imprimir	59
1.9. Cambiar manualmente el dispositivo a Modo de Stand-by	59

2. Uso de ChronoDater 920/922/925 – Operación normal

2.1. Seleccionar idioma	60
2.2. Ajustar Fecha/Hora	60
2.2.1. Ajuste de la hora	60
2.2.2. Ajuste de la fecha	60
2.2.3. Ajustar el horario de verano	61
2.3. Ajustes	61
2.3.1. Ajustar la función de la tarjeta de chip	61
2.3.2. Disparador	62
2.3.3. Modo de Stand-by	63
2.3.4. Contraseña Menu	63
2.3.5. Contraste display	65
2.3.6. Contador	65

2.4. Modelo / Versión.....	66
2.5. Módulo SF	66
3. Mantenimiento	
3.1. Colocar casete de cinta entintada.....	67
3.2. Limpieza del dispositivo	67
4. Detección y eliminación de fallos	68
5. Ficha técnica	
5.1. Placa de identificación	69
5.2. Ficha técnica.....	70
5.3. Transporte y Eliminación	71
6. Accesorios	
7. Contacto	72
8. Índice.....	73

Información importante

Antes de la puesta en marcha del ChronoDater es imprescindible que usted lea el manual, y en especial, las indicaciones de seguridad. Esto es por su seguridad y evitará daños en el dispositivo, dudas en el trato con los sellos eléctricos y los riesgos de seguridad asociados.

Modelos

Modelo 920 para fecha y texto



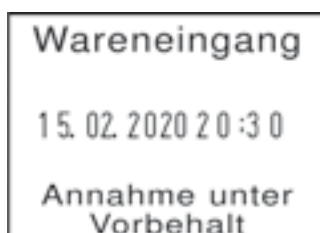
Modelo 922 con placa de texto íntegra

Igual que el modelo 920, pero sin fecha.
Para texto, logotipos, firmas, etc.



Modelo 925 para fecha, hora y texto

Igual que el modelo 920, pero con impresión adicional de la hora.



Para su seguridad

Descripción de símbolo

▲ PELIGRO

Advertencias de peligro que causan **la muerte o lesiones graves de inmediato** en caso de incumplimiento.

▲ ADVERTENCIA

Advertencias de peligro que causan **la muerte o lesiones graves** en caso de incumplimiento.

▲ ATENCIÓN

Advertencias de peligro que causan **lesiones** en caso de incumplimiento.

AVISO

Advertencias de peligro que causan **daños materiales** en caso de incumplimiento.

- ▶ Aquí se le solicitará las medidas.



Consejos y sugerencias para que usted se familiarice de forma aún más sencilla con su ChronoDater 920/922/925.

Indicaciones de seguridad

⚠️ ADVERTENCIA

Peligro de incendio debido a un suministro de alimentación eléctrica inadecuado.

- ▶ Compruebe que la tensión de red local coincide con la tensión en el suministro de energía.

⚠️ ATENCIÓN

Peligro de descarga eléctrica cuando elementos tales como grapas o líquidos entran en el interior del dispositivo.

- ▶ Quitar la fuente de alimentación de la toma de pared o contactar con su distribuidor o el Servicio de REINER.

⚠️ ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento de los dedos.

- ▶ No introducir los dedos entre la placa de impresión y la mesa disparador.

⚠️ ATENCIÓN

Peligro de tropiezo y daños en el dispositivo si los cables del dispositivo se encuentran dispersos por la habitación.

- ▶ ¡Colocar los cables del dispositivo de manera que no supongan una fuente de peligro!

AVISO

Daños en el dispositivo en caso de transporte inadecuado.

- ▶ ¡Utilizar sólo el embalaje que proporciona protección contra choques y golpes al dispositivo!

AVISO

Daño en el dispositivo debido a la condensación.

- ▶ Antes de empezar, ¡esperar hasta que el aparato haya alcanzado la temperatura ambiente y esté totalmente seco!

AVISO

Daño en la placa de impresión o las ruedas impresoras.

- ▶ Imprimir sin grapas, sujetapapeles u objetos similares.



Las reparaciones deben ser realizadas por personal capacitado.

1. Preparación y puesta en marcha

1.1. Colocar casete de cinta entintada

Colocar casete de cinta entintada ⇒ Fig. **D**

i Evitar el contacto de la cinta con la piel.

- ▶ Abrir la tapa de armazón **2** hacia arriba y retirarla.
- ▶ Quitar **8** el casete de cinta entintada de su embalaje.
- ▶ Deslizar el casete de cinta entintada **8** sobre la tapa de metal hasta estar colocado.
- ▶ Tensar la cinta. Para ello, girar el mando de color rojo en el casete de cinta entintada en la dirección de la flecha hacia la derecha.
- ▶ Volver a colocar **2** la tapa de armazón.

1.2. Colocar el tope de papel

Colocar el tope de papel ⇒ Fig. **A + B**

El tope de papel sirve como ayuda de posicionamiento lateral para los documentos a imprimir.

- ▶ Montar **3** el tope de papel por la izquierda o derecha en el borde frontal de la mesa disparador y poner en la posición deseada.

1.3. Ajustar tope de contacto

Ajustar **6** tope de contacto ⇒ Fig. **A + D**

- ▶ Aflojar tornillo.
- ▶ Deslizar el tope de contacto hasta la posición deseada. Es normal una ligera resistencia y un pequeño ruido.
- ▶ Apriete el tornillo hasta que note resistencia.

1.4. Conectar la fuente de alimentación

Conectar la fuente de alimentación ⇒ Fig. **C**



Utilizar sólo los accesorios originales REINER.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de incendio debido a un suministro de alimentación eléctrica inadecuado.

- ▶ Compruebe que la tensión de red local coincide con la tensión en el suministro de energía.

AVISO

Una secuencia errónea cuando se conecta a la red eléctrica puede causar daños. Observar la siguiente secuencia.

- ▶ Conectar el adaptador de la fuente de alimentación **9** a la toma del ChronoDater.
- ▶ Conectar la fuente de alimentación al enchufe.
El dispositivo inicia la calibración de las ruedas impresoras.

1.5. Introducir la tarjeta chip

Introducir la tarjeta chip ⇒ Fig. **A + E**

La función de la tarjeta chip se puede activar en el menú (véase "Ajustar la función de la tarjeta de chip", 61).

- ▶ Introducir la tarjeta chip **11** en la dirección de la flecha impresa en el lector de **7** tarjetas chip.
El ChronoDater está listo.

1.6. Seleccionar idioma

- ▶ Véase "Seleccionar idioma", página 60.

1.7. Contraste display

- ▶ Véase "Contraste display", página 65.

1.8. Imprimir

Imprimir ⇒ Fig. B

AVISO

Daño en la placa de impresión o las ruedas impresoras.

- ▶ Imprimir sin grapas, sujetapapeles u objetos similares.



En la mesa disparador ④ y en la tapa del armazón ② están montados los marcadores ⑤ que muestran el posicionamiento correcto del material de impresión.



La impresión se activa cuando se toca el tope de contacto ⑥ con el material de impresión o mediante una ligera presión en la mesa disparador ④.



El grosor máximo de la pila es 2 mm.
Dependiendo de la placa de texto, son posibles 5 copias autocopiativas (NCR).

- ▶ Introducir papel a imprimir.
Se realiza la impresión.

1.9. Cambiar manualmente el dispositivo a Modo de Stand-by

Modo de Stand-by

- ▶ [OFF] Pulsar durante 5 segundos.
El ChronoDater está en modo de Stand-by.

2. Uso de ChronoDater 920/922/925 – Operación normal

2.1. Seleccionar idioma

Ajuste del idioma de la pantalla.

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar [▶].
Aparece "Menu Idioma".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
El idioma ajustado parpadea.
- ▶ Ajustar el idioma deseado con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar una vez [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.2. Ajustar Fecha/Hora

Ajuste de la hora, fecha y cambio automático entre hora de verano y hora estándar.

2.2.1. Ajuste de la hora

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece la hora.
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
El display de la hora parpadea.
- ▶ Ajustar la hora correcta con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
- ▶ Continúe con el ajuste de los minutos y segundos.
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.2.2. Ajuste de la fecha

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece la "hora".

- ▶ Seleccionar la opción "Fecha" con la tecla [▶]. Aparecerá "Fecha".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. El display de los días parpadea.
- ▶ Ajustar el día correcto con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
- ▶ Continúe con el ajuste del mes y año.
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER]. Aparece el menú principal.

2.2.3. Ajustar el horario de verano

- ▶ Pulsar [MENU]. Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. Aparece la "Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶]. Aparece "Horario Verano".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. Aparece el horario de verano ajustado.
- ▶ Seleccionar el horario de verano deseado [Europa], [America] o [Niguno] con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER]. Aparece el menú principal.

2.3. Ajustes

2.3.1. Ajustar la función de la tarjeta de chip

Si la función de tarjeta de chip está activada, el ChronoDater sólo funciona con tarjeta de chip.

- ▶ Pulsar [MENU]. Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶]. Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. "ON" o "OFF" parpadea.
- ▶ Pulsar [▶] para cambiar entre "ON" y "OFF".

i El ajuste "ON" sólo es posible cuando está debidamente introducida la tarjeta de chip.

- ▶ Confirmar el ajuste deseado con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER]. Aparece el menú principal.

i Si utiliza la función de tarjeta de chip, le recomendamos que active la función de contraseña. "Véase "Contraseña Menu", página 63). Esto asegura que la función de tarjeta de chip no puede ser desactivada por personas no autorizadas.

2.3.2. Disparador

El proceso de impresión puede ser activado de varias maneras.

i En la entrega todos los tipos de disparo están activados.

- ▶ Pulsar [MENU]. Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶]. Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar [▶]. Aparece "Disparador".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR]. Aparece "Mesa disparador".
- ▶ Seleccionar con las teclas [◀] o [▶], el disparo que quiere activar o desactivar.

i "Mesa disparador" significa que el proceso de impresión se activa al pulsar la mesa disparador ④.

"Inter. Disparador" significa que el proceso de impresión se activa cuando el papel que se imprime toca el tope de contacto ⑥.

("Disparador exter." mediante la interface RS-232 ⑥ a la demanda)

- ▶ Pulsar en el tipo de disparo deseado [SELECCIONAR]. "ON" o "OFF" parpadea.
- ▶ Pulsar [▶] para cambiar entre "ON" y "OFF".
- ▶ Confirmar el ajuste deseado con [OK].
- ▶ Con las teclas [◀] o [▶] podrá ajustar los tipos de disparo.
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar tres veces [VOLVER]. Aparece el menú principal.

2.3.3. Modo de Stand-by

Período tras el que el dispositivo entra en modo de Stand-by si está sin actividad.

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Modo Stand-by".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
O bien aparece "OFF" o un tiempo (de 5 min a 3 h).
- ▶ Seleccionar un tiempo o [OFF] con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.3.4. Contraseña Menu

Bloqueo del sello con una contraseña y protección contra los abusos.

2.3.4.1. Activar el sistema de contraseña:

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar tres veces [▶].
Aparece "Contraseña Menu".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "ON / OFF".
- ▶ Para activar o desactivar el sistema de contraseña, pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "OFF".
- ▶ Pulsar [▶].
Aparece "ON".
- ▶ Pulsar [OK].
Aparecen la "Contraseña" y cuatro cifras.
La primera cifra parpadea.

- ▶ Seleccionar la cifra deseada con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
La segunda cifra parpadea.
- ▶ Por ello, ajustar de la segunda a la cuarta cifra.
Después de confirmar la cuarta cifra aparece la contraseña.
- ▶ Para entrar en el Menú de Contraseña, pulsar [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar tres veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.3.4.2. Cambiar contraseña:

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar tres veces [▶].
Aparece "Contraseña Menu".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "ON / OFF".
- ▶ Pulsar [▶].
Aparece "cambiar".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparecen la "Contraseña" y cuatro cifras.
La primera cifra parpadea.
- ▶ Seleccionar la cifra deseada con las teclas [◀] o [▶].
- ▶ Confirmar con [OK].
La segunda cifra parpadea.
- ▶ Por ello, ajustar de la segunda a la cuarta cifra.
Después, confirmar la contraseña de cuatro cifras que aparece.
- ▶ Para entrar en Contraseña Menu, pulsar [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar tres veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.



Si no recuerda la contraseña que ajustó, póngase en contacto con el Servicio REINER.

2.3.5. Contraste display

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar cuatro veces [▶].
Aparece "Contraste display".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
- ▶ Ajustar con las teclas [◀] o [▶] el contraste de la visualización de Display.
El resultado se ve de forma inmediata.
- ▶ Confirmar el ajuste deseado con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar dos veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.3.6. Contador

El contador registra el número de impresiones.

Para visualizar el número en el menú principal, pulsar [▶] tres veces.

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar dos veces [▶].
Aparece "Ajustes".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Tarjeta Elec".
- ▶ Pulsar cinco veces [▶].
Aparece "Contador".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
- ▶ Para poner de nuevo **a cero el contador**, pulsar [SELECCIONAR] y [OK].
- 0 -
- ▶ Para mostrar el contador en la pantalla, pulsar [▶] y [SELECCIONAR].
Seleccionar entre "ON" y "OFF" con las teclas [◀] o [▶].
Confirmar la selección con [OK].
- ▶ Para guardar la configuración y volver al menú principal pulsar tres veces [VOLVER].
Aparece el menú principal.

2.4. Modelo / Versión

- ▶ Pulsar [MENU].
Aparecerá "Fecha/Hora".
- ▶ Pulsar tres veces [▶].
Aparece "Modelo / Versión".
- ▶ Pulsar [SELECCIONAR].
Aparece "Modelo".
- ▶ Con las teclas [◀] o [▶] cambiar entre "Modelo", "Número de serie" y "Software versión".
- ▶ Para visualizar los datos,
pulsar la tecla [SELECCIONAR].
- ▶ Pulsar [OK].
- ▶ Para volver al menú principal,
pulse [VOLVER] dos veces.
Aparece el menú principal.

2.5. Módulo SF

Ajustes para el mantenimiento contactar con Servicio de Atención al Cliente REINER.

3. Mantenimiento

3.1. Colocar casete de cinta entintada

Colocar casete de cinta entintada ⇒ Fig. **D**

i Evitar el contacto de la cinta con la piel.

- ▶ Abrir la tapa de armazón **2** hacia arriba y retirarla.
- ▶ Use el asa para retirar la casete de cinta entintada.
- ▶ Quitar **8** el casete de cinta entintada de su embalaje.
- ▶ Deslizar el casete de cinta entintada **8** sobre la tapa de metal hasta estar colocado.
- ▶ Tensar la cinta. Para ello, girar el mando de color rojo en el casete de cinta entintada en la dirección de la flecha hacia la derecha.
- ▶ Volver a colocar **2** la tapa de armazón.

3.2. Limpieza del dispositivo

⚠ ATENCIÓN

Peligro de descarga eléctrica si entran líquidos en el interior del dispositivo.

- ▶ Desenchufar la fuente de alimentación de la toma de pared o contactar con su distribuidor o el Servicio de REINER.

AVISO

Los agentes de limpieza agresivos pueden dañar la superficie del armazón.

- ▶ Para la limpieza no utilice detergente en polvo ni soluciones de material plástico.
- ▶ Limpiar la superficie del armazón, según sea necesario con un paño suave. Humedecer el paño de agua con un detergente suave si está muy sucia.

4. Detección y eliminación de fallos

Visualizar	Causa del fallo	Resolución de problemas
No se visualiza en el display	El dispositivo no está conectado a la red	▶ Conectar la fuente de alimentación suministrada al ChronoDater y la fuente de alimentación a una toma de corriente con el voltaje correcto
Esperar por favor	El aparato realiza los ajustes	▶ Esperar hasta que el aparato esté en funcionamiento
Cambiar las baterías vacías por favor	Las baterías para almacenar los ajustes están vacías	▶ Las baterías deben ser sustituidas por personal capacitado
Insertar Tarjeta Elec	La tarjeta de chip no se encuentra o no fue insertada de forma completa	▶ Insertar la tarjeta de chip
Tarjeta errónea Insertado! Girar		▶ Girar la tarjeta de chip
Esperar por favor Imprimiendo se realiza la impresión	El proceso de impresión es lento o se bloquea	▶ Si este mensaje aparece con frecuencia, póngase en contacto con su distribuidor
Aviso 01	La memoria ha sido sobrescrita con valores predeterminados.	▶ Pulsar [OK]
Aviso 15 a 17 Aviso 20	La tarjeta chip no se ha insertado correctamente	▶ Insertar correctamente la tarjeta de chip adecuada
Aviso 31	La tapa de armazón ② no está cerrada	▶ Cerrar la tapa de armazón de forma correcta
La impresión se interrumpe	El material de impresión o la pila es demasiado grueso. En determinados casos puede ocurrir que se se bloquee el rodillo de impresión.	▶ Liberar el enchufe de la fuente de alimentación y retirar la punta del dispositivo hacia atrás. En la parte inferior se ve una rueda de meses. Girar hasta que se desbloquee.

5. Ficha técnica

5.1. Placa de identificación

Antes de que el aparato esté conectado, véase la placa.

La placa de identificación se encuentra en la parte inferior de su ChronoDater 920/922/925.

Significado:





= El ChronoDater 920/922/925 cumple con los requisitos de la Directiva 2004/108CE..
Por lo tanto, el dispositivo lleva la marca CE.



= El dispositivo está fabricado de acuerdo con las normas de seguridad IEC 950, EN60950 y VDE 0805.

5.2. Ficha técnica

Dimensiones	210 mm × 160 mm × 138 mm
Peso	aprox. 3,7 Kg
Capacidad de impresión por cinta	Hasta 50.000 impresiones (sin placa)
Tiempo de impresión	aprox. 0,5 segundos
Series de impresión	máx. 1 segundo
Grosor de la pila	máx. 2 mm (2...5 chemical paper)
Temperatura ambiente para el funcionamiento	10°C a 40°C; a -8°C posible bajo ciertas condiciones
Temperatura para el almacenamiento y transporte	- 40°C a 70°C
Humedad para el funcionamiento	Humedad relativa del 30% al 70%
Humedad para el almacenamiento y transporte	Humedad relativa del 10% al 90%
Fuente de alimentación	Con fuente de alimentación incluida; Clase de protección II
Valores de tensión para la fuente de alimentación	AC 100-240 V~0,7 A 47-63 Hz
Valores de salida de potencia	24 V  /1,05 A
Potencia de entrada	24 V  /1,0 A
Ruido	< 70 dB (A) valor de emisión relacionado con el trabajo según la norma ISO 7779
Tipo de protección	IP20

5.3. Transporte y Eliminación

Transporte

AVISO

Daños en el dispositivo en caso de transporte inadecuado.

- ▶ ¡Utilizar sólo el embalaje que proporciona protección contra choques y golpes al dispositivo!

Eliminación



Directiva 2002/96/EG (WEEE)

Los aparatos viejos no deben tirarse en la basura doméstica. Deben entregarse en un punto de recogida designado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

6. Accesorios

Cassette de cinta paquete de 2

- Referencia N°: 738 080 - 000
- Referencia N°: 738 080 - 001
- Referencia N°: 738 080 - 002
- Blindfarbe: Referencia N°: 738 080 - 011

7. Contacto

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16

78120 Furtwangen/Germany

Phone: +49 7723 657-0

Fax: +49 7723 657-200

Email: reiner@reiner.de

www.reiner.de

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Todos los derechos reservados. Para la traducción, reimpresión o reproducción de este manual, ya sea por partes o de cualquier forma, deberán contar con nuestro permiso expreso por escrito. Los cambios en el contenido de este manual están sujetos a cambios sin previo aviso. Este manual ha sido cuidadosamente preparado, no podemos aceptar ninguna responsabilidad de algún error u omisión o por cualquier daño, y asumir la responsabilidad por cualquier daño adicional resultante.

8. Índice

A

Accesorios	71
Ajuste de la fecha	60
Ajuste de la hora	60
Averías.....	68

C

Contacto.....	72
Contador	65
Contraseña	63
Activar.....	63
Cambiar	64
Contraste display	65

D

Disparo de impresión.....	62
Documento de parada	57

E

Elementos de control	50
Eliminación.....	71

F

Ficha técnica	69
Dimensiones y peso	70
Fuente de alimentación	70
Seguridad comprobada	69
Fuente de alimentación	58, 70

H

Horario verano	61
----------------------	----

I

Imprimir.....	59
Grosor de la pila de muestra	59
Número de copias autocopiativas	59

L

Limpiar.....	67
--------------	----

M

Modo de Stand-by	
Automático.....	63
Manual	59

P

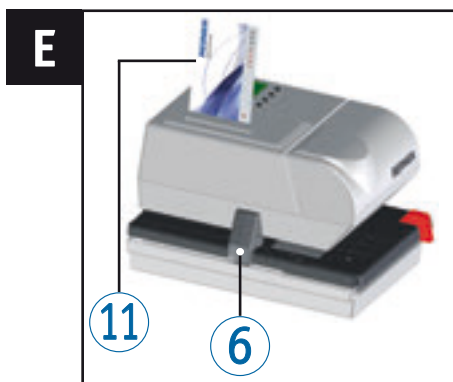
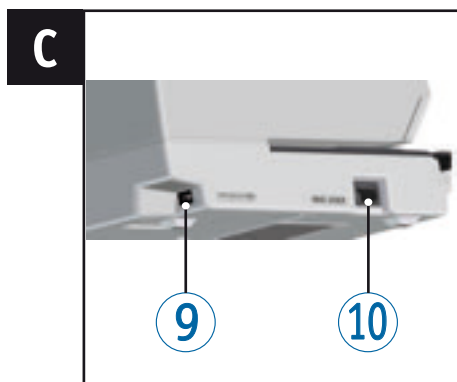
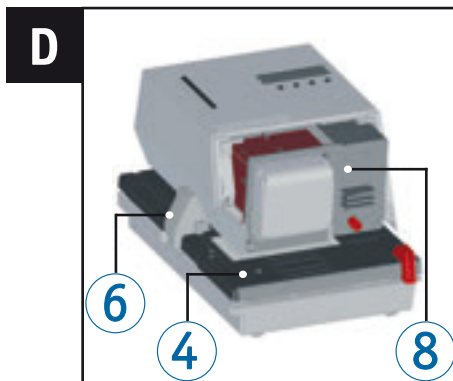
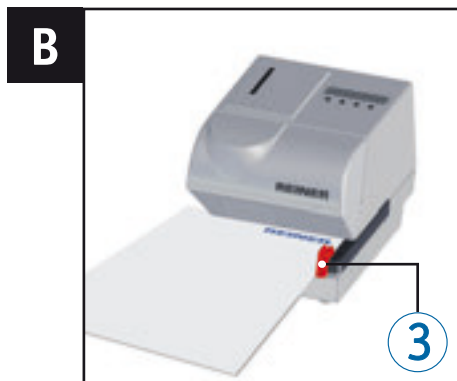
Pantalla y funciones de las teclas	51
Puesta en marcha	57

S

Seguridad garantizada	55
Seleccionar idioma	60

T

Tapa de armazón	50, 68
Tarjeta de chip	58, 61
Tope de contacto	57
Transporte	71



Éléments de commande

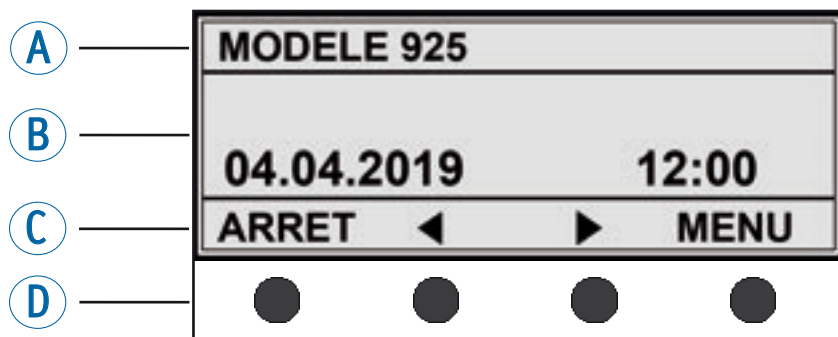
- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Affichage | ⑦ Lecteur de carte à puce |
| ② Capot avant | ⑧ Cassette ruban |
| ③ Butée pour le papier | ⑨ Prise de raccordement pour alimentation |
| ④ Tablette de déclenchement | ⑩ Port RS-232 |
| ⑤ Repères de positionnement | ⑪ ChipCard |
| ⑥ Butée de déclenchement | |

Affichage et fonctions des touches

Votre ChronoDater dispose, suivant les modèles, de différentes possibilités de configuration.

L'affichage se divise dans les zones suivantes.

- A** Affichage du modèle
- B** Empreinte active
- C** Barre de menu avec les points du menu et les commandes.
Les touches [◀] ou [▶] vous permettent de naviguer dans les menus ou de sélectionner des paramètres



- D** Quatre touches de réglage
Chaque touche est toujours affectée au point du menu ou à la commande affichée au-dessus d'elle dans la barre de menu

Sommaire

ChronoDater 920/922/925

Éléments de commande.....	74
Affichage et fonctions des touches.....	75

Remarques importantes	78
------------------------------------	----

Variantes de modèles	78
-----------------------------------	----

Pour votre sécurité

Description des symboles.....	79
Consignes de sécurité	80

1. Préparation et mise en service

1.1. Insérer la cassette ruban	81
1.2. Pose de la butée papier	81
1.3. Configuration de la butée de déclenchement	81
1.4. Raccordement de l'alimentation électrique.....	82
1.5. Insertion de la carte à puce.....	82
1.6. Sélection de la langue	82
1.7. Contraste de l'affichage	82
1.8. Imprimer.....	83
1.9. Commutation manuelle de l'appareil en Mode Veille	83

2. Utiliser ChronoDater 920/922/925 – en service normal

2.1. Sélection de la langue	84
2.2. Configuration Date/Heure.....	84
2.2.1. Configuration de l'heure	84
2.2.2. Configuration de la date	84
2.2.3. Configuration de l'heure d'été.....	85
2.3. Configurations.....	85
2.3.1. Configuration de la fonction de carte à puce.....	85
2.3.2. Déclenchement.....	86
2.3.3. Mode Veille	87
2.3.4. Menu de Mot de passe	87
2.3.5. Contraste de l'affichage	89
2.3.6. Compteur	89

2.4. Modèle/Version	90
2.5. Module SF.....	90
3. Maintenance	
3.1. Insérer la cassette ruban	91
3.2. Entretien de l'appareil	91
4. Identifier et éliminer les dysfonctionnements	92
5. Caractéristiques techniques	
5.1. Étiquette signalétique	93
5.2. Caractéristiques techniques	94
5.3. Transport et Élimination.....	95
6. Accessoires	
7. Contact.....	96
8. Index	97

Remarques importantes

Avant de mettre en marche le ChronoDater 920/922/925, merci de lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité. En procédant ainsi vous éviterez les incertitudes de manipulation de l'appareil électrique avec les risques de sécurité inhérents et ceci pour votre sécurité pour éviter d'endommager l'appareil.

Variantes de modèles

Modèle 920 pour date et texte



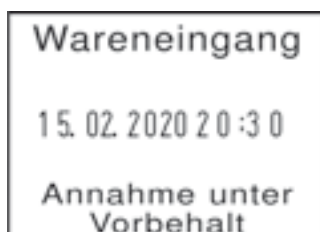
Modèle 922 pour texte uniquement

Comme le modèle 920, mais sans la date.
Plaque pleine pour texte, logos, signatures, etc.



Modèle 925 pour date, heure et texte

Comme le modèle 920, mais avec en plus impression de l'heure.



Pour votre sécurité

Description des symboles

⚠ DANGER

Avertissement de dangers pouvant, en cas de non respect des mesures, mener **immédiatement à la mort ou à des blessures graves.**

⚠ AVERTISSEMENT

Avertissement de dangers pouvant, en cas de non respect des mesures, mener **à la mort ou à des blessures graves.**

⚠ ATTENTION

Avertissement de dangers pouvant, en cas de non respect des mesures, mener **à des blessures graves.**

AVIS

Avertissement de dangers pouvant, en cas de non respect des mesures, mener **à des dommages matériels.**

- ▶ Vous êtes invité à agir.



Remarques et conseils facilitant la manipulation de votre ChronoDater 920/922/925.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Risque d'incendie en cas de mauvaise tension réseau.

- ▶ Vérifier, si la tension du réseau local correspond à la valeur indiquée sur le câble d'alimentation.

ATTENTION

Danger de choc électrique en cas d'introduction dans l'appareil d'objets, tels que des trombones ou des liquides.

- ▶ Débrancher la prise de courant et contacter votre distributeur ou le service après-vente de REINER.

ATTENTION

Risque d'écrasement des doigts.

- ▶ Ne pas insérer les doigts entre la plaque d'impression et la tablette de déclenchement.

ATTENTION

Risque de trébuchement et de dommages pour l'appareil si le câble traîne.

- ▶ Poser le câble de l'appareil de manière à ce qu'il ne représente pas de source de danger !

AVIS

Détérioration de l'appareil lors d'un transport non approprié.

- ▶ Utiliser exclusivement des emballages protégeant l'appareil des chocs et coups !

AVIS

Détérioration de l'appareil par la condensation.

- ▶ Laisser l'appareil atteindre la température ambiante et être complètement sec avant de le mettre en service !

AVIS

Détérioration de la plaque d'impression ou des molettes d'impression.

- ▶ Ne pas imprimer sur des agrafes, trombones ou d'autres objets durs.



Faire effectuer les réparations exclusivement par un personnel spécialisé.

1. Préparation et mise en service

1.1. Insérer la cassette ruban

Insérer la cassette ruban ⇒ Fig. **D**

i Éviter le contact de la peau avec le ruban.

- ▶ Relever la partie avant du capot ② retirer la.
- ▶ Sortir la cassette ruban ⑧ de l'emballage.
- ▶ Insérer la cartouche à ruban ⑧ en la faisant glisser dans l'élément métallique jusqu'à ce qu'elle soit en position.
- ▶ Tendre le ruban. Pour ce faire tourner, le bouton rotatif rouge de la cassette ruban dans le sens de la flèche.
- ▶ Remettre le capot du boîtier ② en place.

1.2. Pose de la butée papier

Pose de la butée papier ⇒ Fig. **A + B**

La butée papier sert d'aide au positionnement latéral des documents à imprimer.

- ▶ Glisser la butée papier ③ à partir de la gauche ou de la droite sur le bord avant de la tablette de déclenchement et la mettre dans la position souhaitée.

1.3. Configuration de la butée de déclenchement

Configuration de la butée de déclenchement ⑥ ⇒ Fig. **A + D**

- ▶ Desserrer la vis.
- ▶ Pousser la butée de déclenchement dans la position souhaitée. On remarque une légère résistance et un bruit d'encliquettement.
- ▶ Serrer la vis jusqu'à une légère résistance.

1.4. Raccordement de l'alimentation électrique

Raccordement de l'alimentation électrique ⇨ Fig. **C**



Utiliser exclusivement les accessoires d'origine REINER.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'incendie en cas de mauvaise tension réseau.

- ▶ Vérifier, si la tension du réseau local correspond à la valeur indiquée sur le câble d'alimentation.

AVIS

Un mauvais ordre de raccordement au réseau électrique peut entraîner des dommages. Respecter la chronologie suivante.

- ▶ Raccorder le câble d'alimentation à la prise de raccordement **9** du ChronoDater.
- ▶ Brancher le câble d'alimentation dans la prise électrique.
L'appareil démarre alors l'ajustage des molettes d'impression.

1.5. Insertion de la carte à puce

Insertion de la carte à puce ⇨ Fig. **A + E**

Le fonctionnement de la carte à puce peut être activé dans le menu.

(Voir « Configuration de la fonction de carte à puce », page 85).

- ▶ Insérer la carte à puce **11** dans le sens de la flèche imprimée sur la carte dans le lecteur de carte à puce **7**.
Le ChronoDater est prêt à fonctionner.

1.6. Sélection de la langue

- ▶ Voir « Sélection de la langue », page 84.

1.7. Contraste de l'affichage

- ▶ Voir « Contraste de l'affichage », page 89.

1.8. Imprimer

Imprimer ⇒ Fig. B

AVIS

Détérioration de la plaque d'impression ou des molettes d'impression.

- ▶ Ne pas imprimer sur des agrafes, trombones ou d'autres objets durs.



La tablette de déclenchement ④ et le capot du boîtier ② sont dotés de repères ⑤ indiquant le bon positionnement des documents.



L'impression est activée par le contact de la butée de déclenchement ⑥ avec les documents à imprimer ou par une légère pression sur la tablette de déclenchement ④.



L'épaisseur maximale de la pile de documents est de 2 mm.
Au plus 5 copies (NCR) sont possibles en fonction de la plaque de texte utilisée.

- ▶ Insérer le document à imprimer.
L'impression est effectuée.

1.9. Commutation manuelle de l'appareil en Mode Veille

Mode Veille

- ▶ Appuyer 5 secondes sur [OFF].
Le ChronoDater est en mode Veille.

2. Utiliser ChronoDater 920/922/925 – en service normal

2.1. Sélection de la langue

Configuration de la langue de l'affichage.

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [▶].
"Langue Menu" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
La langue réglée clignote.
- ▶ Sélectionner la langue souhaitée à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer une fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.2. Configuration Date/Heure

Configuration de l'heure, de la date et de la commutation automatique entre l'heure d'été et l'heure d'hiver.

2.2.1. Configuration de l'heure

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
L'heure apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
L'affichage des heures clignote.
- ▶ Sélectionner l'heure correcte à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
- ▶ Continuer par la configuration des minutes et des secondes.
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.2.2. Configuration de la date

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Heure" apparaît.

- ▶ Sélectionner le menu "Date" à l'aide de la touche [▶].
"Date" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
L'affichage du jour clignote.
- ▶ Régler le jour correct à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
- ▶ Continuer par la configuration du mois et de l'année.
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.2.3. Configuration de l'heure d'été

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Heure d'été" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
L'heure d'été active apparaît.
- ▶ Régler l'heure d'été souhaitée [Europe], [Amérique] ou [Aucune] à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.3. Configurations

2.3.1. Configuration de la fonction de carte à puce

Le ChronoDater imprime uniquement avec la carte à puce insérée, si la fonction de carte à puce est activée.

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"ON" ou "OFF" clignote.
- ▶ Appuyer sur [▶] pour commuter entre "ON" et "OFF".

i La configuration sur "ON" n'est possible que si la carte à puce est bien insérée.

- ▶ Valider la configuration souhaité avec [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

i Si vous utilisez la fonction de carte à puce, nous vous conseillons d'activer la fonction mot de passe. (Voir « Menu de Mot de passe », page 87). Ainsi la fonction de carte à puce ne peut pas être désactivée par des personnes non habilitées.

2.3.2. Déclenchement

Vous pouvez déclencher l'impression de différentes manières.

i A la livraison, tous les types de déclenchement sont actifs

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [▶].
"Déclenchement" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Décl. Tablette" apparaît.
- ▶ Sélectionner, à l'aide des touches [◀] ou [▶] le type de déclenchement que vous souhaitez activer ou désactiver.

i "Décl. Tablette" signifie que l'impression est déclenchée en appuyant sur la tablette de déclenchement ④.

"Décl. Butée." signifie que l'impression est déclenchée par un contact du document à imprimer avec la butée de déclenchement ⑥.
("Décl. Extern" par le port RS-232 ⑥ sur demande)

- ▶ Appuyer sur [CHOISIR] du type de déclenchement souhaité.
"ON" ou "OFF" clignote.
- ▶ Appuyer sur [▶] pour commuter entre "ON" et "OFF".
- ▶ Valider la configuration souhaité avec [OK].
- ▶ Les touches [◀] ou [▶] mènent à la configuration des autres types de déclenchement.
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer trois fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.3.3. Mode Veille

Période après laquelle l'appareil non activé doit commuter en mode Veille.

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Mode Veille" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
Soit "OFF", soit une durée est affichée (5 min à 3 h).
- ▶ Régler la durée souhaitée ou [OFF] à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.3.4. Menu de Mot de passe

Bloque l'impression par un mot de passe pour protéger de toute utilisation non autorisée.

2.3.4.1. Activer la demande du mot de passe :

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer trois fois sur [▶].
"Menu Mot de passe" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"ON / OFF" apparaît.
- ▶ Pour activer ou désactiver la demande de mot de passe, appuyer sur [CHOISIR].
"OFF" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [▶].
"ON" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [OK].
"Mot de passe" et quatre chiffres apparaissent.
Le premier chiffre clignote.

- ▶ Régler le chiffre souhaité à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
Le deuxième chiffre clignote.
- ▶ Régler de la même façon du deuxième au quatrième chiffre.
Une fois le quatrième chiffre validé, le mot de passe est affiché.
- ▶ Appuyer sur [OK] pour accéder au Menu Mot de passe.
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer trois fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.3.4.2. Modifier le mot de passe :

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer trois fois sur [▶].
"Menu Mot de passe" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"ON / OFF" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [▶].
"changer" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Mot de passe" et quatre chiffres apparaissent.
Le premier chiffre clignote.
- ▶ Régler le chiffre souhaité à l'aide des touches [◀] ou [▶].
- ▶ Valider la sélection par [OK].
Le deuxième chiffre clignote.
- ▶ Régler de la même façon du deuxième au quatrième chiffre.
Une fois le quatrième chiffre validé, le mot de passe est affiché.
- ▶ Appuyer sur [OK] pour accéder au Menu Mot de passe.
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal, appuyer trois fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.



Si vous avez oublié le mot de passe que vous avez paramétré, veuillez contacter le service après-vente de REINER.

2.3.5. Contraste de l'affichage

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer quatre fois sur [▶].
"Contraste visuel" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
- ▶ Les touches [◀] ou [▶] permettent de régler le contraste de l'affichage.
Le résultat se voit aussitôt.
- ▶ Valider la configuration souhaité avec [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal,
appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.3.6. Compteur

Le compteur enregistre le nombre d'impressions.

Pour afficher ce nombre, appuyer, dans le menu principal, trois fois sur [▶].

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer deux fois sur [▶].
"Configuration" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Carte à puce" apparaît.
- ▶ Appuyer cinq fois sur [▶].
"Compteur" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
- ▶ Pour **remettre à zéro** le compteur,
appuyer sur [CHOISIR] puis sur [OK].
- ou -
- ▶ Pour désactiver l'affichage du compteur à l'écran,
appuyer sur [▶] et [CHOISIR].
Les touches [◀] ou [▶] permettent de commuter entre "ON" et "OFF".
Valider la sélection avec [OK].
- ▶ Pour sauvegarder la configuration et revenir au menu principal,
appuyer trois fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.4. Modèle/Version

- ▶ Appuyer sur [MENU].
"Date/Heure" apparaît.
- ▶ Appuyer trois fois sur [▶].
"Modèle / Version" apparaît.
- ▶ Appuyer sur [CHOISIR].
"Modèle" apparaît.
- ▶ Les touches [◀] ou [▶] permettent de commuter entre "Modèle" et "Numéro de série" et "Logiciel version".
- ▶ Pour afficher les données correspondantes, appuyer sur [CHOISIR].
- ▶ Appuyer sur [OK].
- ▶ Pour revenir au menu principal, appuyer deux fois sur [RETOUR].
Le menu principal apparaît.

2.5. Module SF

Configuration concernant la maintenance par le service de REINER.

3. Maintenance

3.1. Insérer la cassette ruban

Insérer la cassette ruban ⇒ Fig. **D**

i Éviter le contact de la peau avec le ruban.

- ▶ Relever la partie avant du capot ② retirer la.
- ▶ Retirer la cassette ruban en tirant sur la poignée prévue à cet effet.
- ▶ Sortir la cassette ruban ⑧ de l'emballage.
- ▶ Insérer la cartouche à ruban ⑧ en la faisant glisser dans l'élément métallique jusqu'à ce qu'elle soit en position.
- ▶ Tendre le ruban. Pour ce faire tourner, le bouton rotatif rouge de la cassette ruban dans le sens de la flèche.
- ▶ Remettre le capot du boîtier ② en place.

3.2. Entretien de l'appareil

⚠ ATTENTION

Danger de choc électrique en cas d'introduction dans l'appareil de liquides.

- ▶ Débrancher l'alimentation de la prise de courant et contacter votre distributeur ou le service après-vente de REINER.

AVIS

Les détergents trop agressifs peuvent endommager la surface de l'appareil.

- ▶ Pour le nettoyage ne jamais utiliser de poudre abrasive ni de détergents dissolvant le plastique.
- ▶ Nettoyer si nécessaire la surface du boîtier, à l'aide d'un chiffon doux.
En cas de salissure importante, passer un chiffon humide trempé dans de l'eau avec un détergent doux.

4. Identifier et éliminer les dysfonctionnements

Affichage	Cause de l'erreur	Élimination des erreurs
Aucun affichage à l'écran	L'appareil n'est pas raccordé au réseau électrique	▶ Raccorder le câble d'alimentation au ChronoDater et brancher l'appareil à une prise électrique de tension adaptée
Attendre SVP	L'appareil effectue des configurations	▶ Attendre que l'appareil soit prêt à fonctionner
Piles vides Veuillez remplacer	Les piles d'enregistrement de vos configurations sont vides	▶ Faire remplacer les piles par un personnel spécialisé
Insérer carte à puce	La carte à puce n'est pas, ou pas entièrement insérée	▶ Insérer la carte à puce
Carte mal insérée Tourner?		▶ Retourner la carte à puce
Attendre SVP Imprime	L'impression est difficile ou bloquée	▶ Si ce message survient souvent, veuillez contacter votre distributeur
Avertissement 01	Les valeurs par défaut ont remplacé les valeurs en mémoire	▶ Appuyer sur [OK]
Avertissement de 15 à 17 Avertissement 20	La carte à puce n'a pas été insérée correctement	▶ Insérer correctement une carte à puce adaptée
Avertissement 31	Le rabat du boîtier ② n'est pas fermé	▶ Fermer correctement le rabat du boîtier
L'impression est interrompue	Documents, ou pile trop épais/se. Il peut arriver, exceptionnellement, que le rouleau d'impression se bloque	▶ Débrancher la fiche de l'alimentation et basculer l'appareil vers l'arrière. Vous verrez une molette crenelée sous l'appareil. La tourner jusqu'au déblocage.

5. Caractéristiques techniques

5.1. Étiquette signalétique

Lire l'étiquette signalétique avant de raccorder l'appareil.

L'étiquette signalétique se trouve sous votre ChronoDater 920/922/925.

Il y est inscrit :





= Le ChronoDater 920/922/925 répond aux exigences de la Directive CE 2004/108/EG.
Le label CE est apposé à cet effet sur l'appareil.



= L'appareil a été fabriqué suivant les normes de sécurité IEC 950, EN60950 et VDE 0805.

5.2. Caractéristiques techniques

Dimensions	210 mm × 160 mm × 138 mm
Poids	env. 3,7 Kg
Capacité d'impression par cassette ruban	Jusqu'à 50 000 empreintes (sans plaque d'impression)
Durée d'impression	env. 0,5 secondes
Séquence d'impression	1 seconde maxi
Épaisseur de la pile	2 mm maxi (2...5 papier chimique)
Température ambiante de fonctionnement	10°C à 40°C ; jusqu'à -8°C suivant les conditions
Température de stockage et de transport	- 40°C à 70°C
Humidité de l'air de fonctionnement	humidité relative de l'air de 30% à 70%
Humidité relative de stockage et de transport	humidité relative de l'air de 10% à 90%
Alimentation électrique	Par câble d'alimentation fourni; Classe de protection II
Valeurs de tension réseau pour l'alimentation	CA 100-240 V~0,7 A 47-63 Hz
Valeurs de sortie de l'alimentation	24 V  /1,05 A
Puissance d'entrée	24 V  /1,0 A
Niveau sonore	< 70 dB (A) Valeur d'émission relative au travail suivant ISO 7779
Type de protection	IP20

5.3. Transport et Élimination

Transport

AVIS

Détérioration de l'appareil lors d'un transport non approprié.

- ▶ Utiliser exclusivement des emballages protégeant l'appareil des chocs et coups !

Élimination



Directive 2002/96/EG (WEEE)

Ne pas jeter les appareils usagés avec les ordures ménagères, mais les confier à un point de collecte prévu à cet effet en vue du recyclage d'appareils électriques et électroniques.

6. Accessoires

Cartouche à ruban en paquet de 2

- Article n° : 738 080 - 000
- Article n° : 738 080 - 001
- Article n° : 738 080 - 002
- Encre non lisible : Article n° : 738 080 - 011

7. Contact

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16

78120 Furtwangen/Germany

Phone: +49 7723 657-0

Fax: +49 7723 657-200

Email: reiner@reiner.de

www.reiner.de

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Tous droits réservés. La traduction, la reproduction ou toute copie partielle ou complète du présent document sous quelque forme que ce soit requiert expressément notre accord écrit. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications de contenu sans préavis. Le présent document a été rédigé avec le plus grand soin, nous ne pouvons toutefois être tenus pour responsables de éventuelles erreurs ou lacunes qu'il pourrait contenir ni des dommages qui pourraient en résulter.

8. Index

A

Accessoires	95
Affichage et fonctions des touches	75
Alimentation électrique.....	82, 94

B

Butée de déclenchement.....	81
Butée papier.....	81

C

Capot du boîtier	81, 91
Caractéristiques techniques	93
Alimentation électrique	94
Dimensions et poids	94
Sécurité contrôlée.....	93
Carte à puce	82, 85
Compteur.....	89
Consignes de sécurité.....	79
Contact	96
Contraste de l'affichage.....	89

D

Déclenchement d'une impression	86
Disfonctionnements.....	92

E

Éléments de commande	74
Élimination	95
Entretien	91

H

Heure d'été.....	85
------------------	----

I

Imprimer	83
Épaisseur de la pile de documents	83
Nombre de copies.....	83

M

Mise en service	81
Mode Veille	
automatique	87
manuel	83
Mot de passe	87
activer	87
modifier	88

R

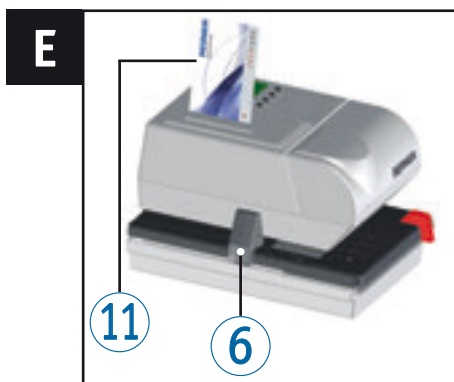
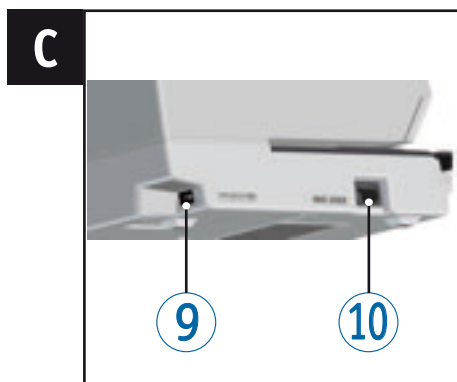
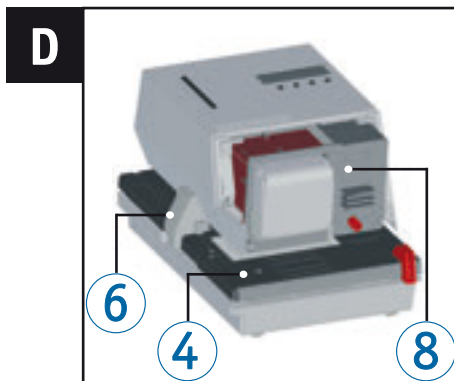
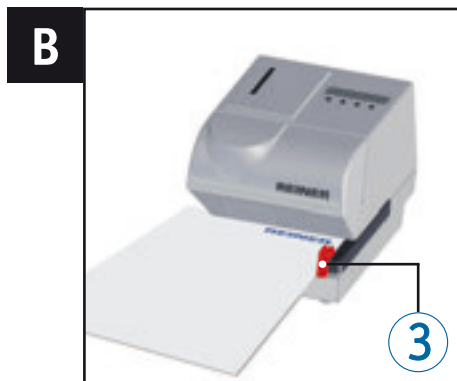
Rabat du boîtier	92
Réglage de la date.....	84
Réglage de l'heure	84

S

Sélection de la langue.....	84
-----------------------------	----

T

Transport.....	95
----------------	----



Elementos de comando

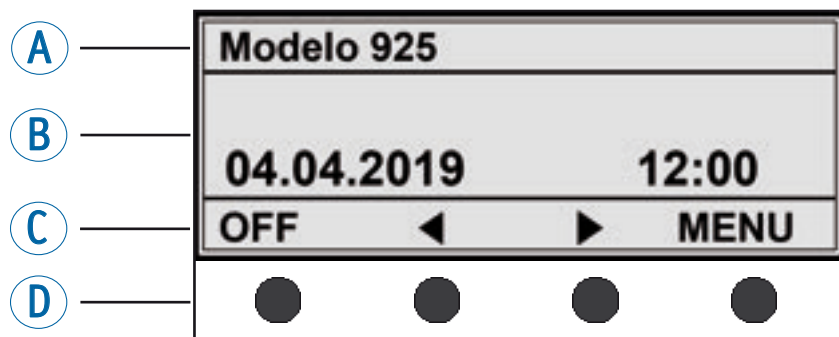
- ① Visor
- ② Tampa da caixa
- ③ Limitador do papel
- ④ Disparador base
- ⑤ Marcações para o posicionamento
- ⑥ Célula de contacto
- ⑦ Leitor de Cartão
- ⑧ Cassete de fita tintada
- ⑨ Conector da fonte de alimentação
- ⑩ Interface RS-232
- ⑪ ChipCard

Visor e Funções das Teclas

O seu Chronodater dispõe de várias funções dependendo do modelo.

O visor está dividido nas seguintes áreas.

- A** Indicador do modelo
- B** Impressão configurada
- C** Barra de menu com diferentes opções dentro dos menus e com comandos.
As teclas [◀] ou [▶] permitem-lhe navegar pelos menus ou seleccionar parâmetros



- D** Quatro teclas de premir
Cada uma das teclas está atribuída a uma opção dentro do menu que é apresentada na barra de menu

Índice

ChronoDater 920/922/925	
Elementos de comando.....	98
Visor e Funções das Teclas.....	99
Indicações importantes.....	102
Variantes de modelos.....	102
Para sua segurança	
Descrição dos símbolos	103
Indicações de segurança.....	104
1. Preparação e entrada em funcionamento	
1.1. Colocar a cassete de fita tintada.....	105
1.2. Colocar o limitador de papel.....	105
1.3. Configurar a célula de contacto	105
1.4. Conectar a fonte de energia	106
1.5. Introduzir Cartão	106
1.6. Seleccionar idioma	106
1.7. Contraste Visor.....	106
1.8. Imprimir	107
1.9. Pôr manualmente o dispositivo em modo de Stand by.....	107
2. Como usar a ChronoDater 920/922/925 – em serviço normal	
2.1. Seleccionar idioma	108
2.2. Configurar Data/Horas	108
2.2.1. Configurar a hora	108
2.2.2. Ajuste da data	108
2.2.3. Configurar a hora de verão	109
2.3. Funções	109
2.3.1. Configurar a função do Cartão.....	109
2.3.2. Disparador.....	110
2.3.3. Modo Stand by	111
2.3.4. Menu Password.....	111
2.3.5. Contraste Visor.....	113
2.3.6. Contador.....	113

2.4. Modelo/Versão	114
2.5. SF-Módulo	114
3. Manutenção	
3.1. Colocar a cassete de fita tintada	115
3.2. Limpar o dispositivo	115
4. Detecção e resolução de avarias	116
5. Dados Técnicos	
5.1. Placa de identificação	117
5.2. Dados técnicos	118
5.3. Transporte e Eliminação	119
6. Acessórios	
7. Contacto	120
8. Índice	121

Indicações importantes

Antes de conectar o ChronoDater pela primeira vez é imperativo ler cuidadosamente o manual, e, especialmente, as instruções de segurança. Desta forma assegura, para sua segurança pessoal e para evitar danificar o dispositivo, insegurança ao manusear o carimbo eléctrico e os respetivos riscos de segurança que lhe estão associados.

Variantes de modelos

Modelo 920 para data e texto



Modelo 922 com placa de texto completa

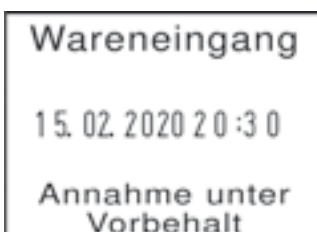
Igual ao Modelo 920, mas sem data.

Para texto, logotipos, assinaturas, etc.



Modelo 925 para data, hora e texto

Igual ao Modelo 920 mas com impressão adicional da hora.



Para sua segurança

Descrição dos símbolos

PERIGO

Avisos de perigo que em caso de incumprimento das medidas dão origem imediata a **morte e lesões graves**.

ATENÇÃO

Avisos de perigo que em caso de incumprimento das medidas dão origem a **morte e lesões graves**.

CUIDADO

Avisos de perigo que em caso de incumprimento das medidas dão origem a **lesões**.

AVISO

Avisos de perigo que em caso de incumprimento das medidas dão origem a **danos materiais**.

- ▶ Aqui é necessária uma acção da sua parte.



Indicações e sugestões para que possa utilizar o ChronoDater 920/922/925 de maneira ainda mais fácil.

Indicações de segurança

⚠ ATENÇÃO

Perigo de incêndio por devido a tensão de rede incorrecta.

- ▶ Verifique se a tensão de rede local é adequada para a tensão de rede do dispositivo.

⚠ CUIDADO

Existe perigo de choque eléctrico se entrarem objectos dentro do dispositivo, por exemplo agrafos ou líquidos.

- ▶ Desligar da corrente e contactar o seu revendedor ou o Apoio a Clientes da REINER.

⚠ CUIDADO

Perigo de esmagamento para os dedos.

- ▶ Não meter os dedos entre a placa de impressão e o disparador base.

⚠ CUIDADO

Perigo de tropeços e de danificar o dispositivo se houver cabos do dispositivo espalhados pelo chão.

- ▶ Coloque os cabos de maneira a que estes não representem um perigo.

AVISO

Dispositivo danificado devido a transporte incorrecto.

- ▶ Usar exclusivamente embalagens que protejam o dispositivo contra choques e golpes!

AVISO

Danos no dispositivo devido à condensação.

- ▶ Antes de ligar o dispositivo, esperar até que atinja a temperatura ambiente e esteja completamente seco!

AVISO

Danos na placa de impressão ou nas rodas de impressão.

- ▶ Não imprimir em cima de agrafos, molas ou outros objectos duros.



As reparações só devem ser realizadas por pessoal qualificado.

1. Preparação e entrada em funcionamento

1.1. Colocar a cassette de fita tintada

Colocar a cassette de fita tintada ⇨ Imagem **D**

i Evitar o contacto da pele com a fita tintada.

- ▶ Levantar a tampa da caixa ② e retirá-la.
- ▶ Retirar a cassette de fita tintada ⑧ da embalagem.
- ▶ Deslizar a cassette de fita tintada ⑧ pela cobertura de metal até estar no seu sítio.
- ▶ Tencionar a fita tintada. Para esse efeito, girar o botão na cassette de fita tintada na direcção da seta para a direita.
- ▶ Voltar a colocar a ② tampa da caixa.

1.2. Colocar o limitador de papel

Colocar o limitador de papel ⇨ Imagem **A + B**

O limitador de papel serve de apoio lateral para os documentos a imprimir.

- ▶ Colocar o limitador de papel ③ da esquerda ou da direita na aresta frontal do disparador base e colocá-lo na posição pretendida.

1.3. Configurar a célula de contacto

Configurar a ⑥ célula de contacto ⇨ Imagem **A + D**

- ▶ Desapertar os parafusos.
- ▶ Deslocar a célula de contacto para a posição pretendida. Uma ligeira resistência e um ruído de arraste são normais.
- ▶ Apertar os parafusos até sentir uma ligeira resistência.

1.4. Conectar a fonte de energia

Conectar a fonte de energia ⇨ Imagem **C**



Utilize só acessórios originais da REINER.

ATENÇÃO

Perigo de incêndio por devido a tensão de rede incorrecta.

- ▶ Verifique se a tensão de rede local é adequada para o tensão de rede do dispositivo.

AVISO

A sequência de conexão incorrecta à fonte de alimentação pode dar origem a danos. Seguir a sequência seguinte.

- ▶ Conectar a fonte de alimentação ao conector do **9** ChronoDater.
- ▶ Introduzir a fonte de alimentação na tomada.
O dispositivo inicia a operação de ajuste nas rodas de impressão.

1.5. Introduzir Cartão

Introduzir Cartão ⇨ Imagem **A + E**

A função de Cartão pode ser activada na menu (ver "Configurar a função do Cartão", página 108).

- ▶ Introduzir o Cartão **11** no leitor de chips de dados no sentido das setas impressas no cartão **7**.
O ChronoDater está pronto a funcionar.

1.6. Seleccionar idioma

- ▶ Ver "Seleccionar idioma", página 105.

1.7. Contraste Visor

- ▶ Ver "Contraste Visor", página 108.

1.8. Imprimir

Imprimir ⇒ Imagem **B**

AVISO

Danos na placa de impressão ou nas rodas de impressão.

- ▶ Não imprimir em cima de agrafos, molas ou outros objectos duros.

i No disparador base ④ e na tampa da caixa ② foram colocadas ⑤ marcações para indicar o correcto posicionamento dos meios a imprimir.

i O processo de impressão é activado mediante contacto da célula de contacto ⑥ com o meio a imprimir ou mediante uma ligeira pressão ④ no disparador base.

i A espessura máxima da pilha de documentos é de 2 mm.
Dependendo da placa de texto utilizada são possíveis até 5 folhas (NCR).

- ▶ Introduzir o papel a imprimir.
Processa-se a impressão.

1.9. Pôr manualmente o dispositivo em modo de Stand by

Modo Stand By

- ▶ Premir [OFF] durante 5 segundos.
O ChronoDater encontra-se em modo de Stand by.

2. Como usar a ChronoDater 920/922/925 – em serviço normal

2.1. Seleccionar idioma

Configuração do idioma no visor.

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶].
Aparece "Idioma do menu".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
O idioma seleccionado pisca.
- ▶ Configurar o idioma pretendido mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir uma vez [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.2. Configurar Data/Horas

Configuração da hora, da data e da comutação automática entre a hora de verão e a hora normal.

2.2.1. Configurar a hora

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece a hora.
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
O visor das horas pisca.
- ▶ Configurar a hora conecta mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
- ▶ Seguidamente, configurar os minutos e os segundos.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.2.2. Ajuste da data

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece a "Hora".

- ▶ Usar a tecla [▶] para seleccionar o menu "Data".
Aparece "Data".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
O visor do dia pisca.
- ▶ Configurar o dia correcto mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
- ▶ Seguidamente, configurar o mês e o ano.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.2.3. Configurar a hora de verão

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece a "Hora".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Hora de Verão".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece a hora de verão configurada.
- ▶ Configurar a hora de verão pretendida [Europa], [América] ou [Nenhuma] mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.3. Funções

2.3.1. Configurar a função do Cartão

Se a função de Cartão estiver activa, o ChronoDater só imprime se o chip de dados estiver introduzido.

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
"ON" ou "OFF" pisca.
- ▶ Premir [▶], para mudar de "ON" a "OFF" e vice-versa.

i A configuração "ON" só é possível se o Cartão estiver correctamente introduzido.

- ▶ Premir [OK] para confirmar a configuração pretendida.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER]. Aparece o menu principal.

i Se utilizar a função de Cartão, aconselhamos a activar a função de password. (Ver "Menu Password", página 108. Isto garante que a função de Cartão não possa ser desactivada por pessoas não autorizadas.

2.3.2. Disparador

O processo de impressão pode ser iniciado de diversas maneiras.

i É fornecido com todas os tipos de iniciação activos

- ▶ Premir [MENU]. Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes. Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR]. Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶]. Aparece "Disparador".
- ▶ Premir [SELECCIONAR]. Aparece "Disparador base".
- ▶ Mediante as teclas [◀] ou [▶] seleccionar o tipo de iniciação que pretende ligar ou desligar.

i "Disparador extrn." significa que o processo de impressão se activa quando se prime no disparador base ④.

"Mudar disparador" significa que o processo de impressão se activa quando o papel a imprimir toca a célula de contacto ⑥.

("Disparador extern." mediante a interface RS-232 ⑥ a pedido)

- ▶ No tipo de iniciação pretendido, premir [SELECCIONAR]. "ON" ou "OFF" pisca.
- ▶ Premir [▶], para mudar de "ON" a "OFF" e vice-versa.
- ▶ Premir [OK] para confirmar a configuração pretendida.
- ▶ As teclas [◀] o [▶] permitem-lhe aceder aos outros tipo de iniciação.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir três vezes [RETROCEDER]. Aparece o menu principal.

2.3.3. Modo Stand by

Período de tempo após o qual, se se encontrar inactivo, o dispositivo entra em modo de stand by.

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Modo Stand By".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "OFF" ou um tempo (5 min a 3 h).
- ▶ Configurar o tempo pretendido ou [OFF] mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.3.4. Menu Password

Protege a impressão com uma password protegendo-a assim contra o uso não autorizado.

2.3.4.1. Activar pedido de password:

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶] três vezes.
Aparece "Password menu".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "ON / OFF".
- ▶ Para activar ou desactivar a consulta de password, premir [SELECCIONAR].
Aparece "OFF".
- ▶ Premir [▶].
Aparece "ON".
- ▶ Premir [OK].
Aparece a "Password" e quatro números.
O primeiro número pisca.

- ▶ Configurar o número pretendido mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
O segundo número pisca.
- ▶ Configurar do segundo ao quarto números.
Quando se confirma o quarto número, aparece a password.
- ▶ Para aceder ao menu da password, premir [OK].
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir três vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.3.4.2. Alterar Password:

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶] três vezes.
Aparece "Password menu".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "ON/OFF".
- ▶ Premir [▶].
Aparece "alterar".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece a "Password" e quatro números.
O primeiro número pisca.
- ▶ Configurar o número pretendido mediante as teclas [◀] ou [▶].
- ▶ Premir [OK] para confirmar.
O segundo número pisca.
- ▶ Configurar o segundo ao quarto números.
Quando se confirma o quarto número, aparece a password.
- ▶ Para aceder ao menu da password, premir [OK].
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir três vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.



Se não se lembrar da password configurada, contacte o Apoio ao Cliente da REINER.

2.3.5. Contraste Visor

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶] quatro vezes.
Aparece "Contraste Visor".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
- ▶ Ajustar o contraste do visor mediante as teclas [◀] ou [▶].
O resultado é visível de imediato.
- ▶ Premir [OK] para confirmar a configuração pretendida.
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir duas vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.3.6. Contador

O contador regista o número de processos de impressão.

Para ver o número, prima [▶] três vezes no menu principal.

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] duas vezes.
Aparece "Funções".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Cartão".
- ▶ Premir [▶] cinco vezes.
Aparece "Contador".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
- ▶ Para por o **contador a zero**, premir [SELECCIONAR] e [OK].
- ou -
- ▶ Para desligar a visualização dos números no visor, prima, [▶] e [SELECCIONAR].
Com as teclas [◀] ou [▶] seleccionar entre "ON" e "OFF".
Confirmar a selecção com [OK].
- ▶ Para guardar a configuração e para voltar para o menu principal, premir três vezes [RETROCEDER].
Aparece o menu principal.

2.4. Modelo/Versão

- ▶ Premir [MENU].
Aparece "Data/Horas".
- ▶ Premir [▶] três vezes.
Aparece "Modelo / Versão".
- ▶ Premir [SELECCIONAR].
Aparece "Modelo".
- ▶ Com as teclas [◀] ou [▶] comutar entre "Modelo", "Número de série" e "Versão de soft."
- ▶ Para visualizar os respectivos dados,
premir [SELECCIONAR].
- ▶ Premir [OK].
- ▶ Para voltar ao menu principal,
premir [RETROCEDER] duas vezes.
Aparece o menu principal.


2.5. SF-Módulo

Consulte o Apoio Técnico da REINER em relação às configurações de manutenção.

3. Manutenção

3.1. Colocar a cassette de fita tintada

Colocar a cassette de fita tintada ⇨ Imagem 

 Evitar o contacto da pele com a fita tintada.

- ▶ Levantar a tampa da caixa ② e retirá-la.
- ▶ Use a asa para retirar a cassette de fita tintada.
- ▶ Retirar a cassette de fita tintada ⑧ da embalagem.
- ▶ Deslizar a cassette de fita tintada ⑧ pela cobertura de metal até estar no seu sítio.
- ▶ Tencionar a fita tintada. Para esse efeito, girar o botão na cassette de fita tintada na direcção da seta para a direita.
- ▶ Voltar a colocar a ② tampa da caixa.

3.2. Limpar o dispositivo

CUIDADO

Existe perigo de choque eléctrico se a água entra dentro do dispositivo.

- ▶ Desligar da corrente e contactar o seu revendedor ou o Apoio a Clientes da REINER.

AVISO

Os detergentes muito agressivos podem danificar a superfície da caixa.

- ▶ Para a limpeza não usar pós de arear nem produtos de limpeza que sejam agressivos para os plásticos.
- ▶ Se necessário, limpar a superfície da caixa do dispositivo com um pano macio.
Em caso de sujidades difíceis, humedecer o pano com água e usar um detergente suave.

4. Detecção e resolução de avarias

Visor	Causa da avaria	Resolução da avaria
O visor não se acende	O dispositivo não está conectado à rede	▶ Conectar o cabo fornecido ao ChronoDater e depois conectá-lo a uma tomada com tensão adequada
Por favor espere	O dispositivo realiza as configurações	▶ Esperar até que o dispositivo esteja pronto
Baterias vazias, substituir	As baterias para guardar as suas configurações estão vazias	▶ As baterias devem ser substituídas por técnicos qualificados
Inserir cartão de dados	O Cartão não está inserido ou não está completamente inserido	▶ Inserir Cartão
Cartão errado inserido! Vire		▶ Dar a volta ao Cartão
Por favor espere A imprimir	A impressão processa-se com dificuldade ou fica bloqueada	▶ Se este erro aparece com frequência, contacte o seu revendedor
Aviso 01	A memória assumiu valores por default	▶ Premir [OK]
Aviso 15 a 17	O cartão de dados não foi inserido correctamente	▶ Inserir o cartão de dados correcto
Aviso 20		
Aviso 31	A tampa da caixa ② não está fechada	▶ Fechar correctamente a tampa da caixa
Interrompe-se a impressão	Utilizaram-se materiais de impressão ou resmas muito espessos. Em casos excepcionais pode acontecer que o rolo de impressão fique bloqueado.	▶ Retirar a ficha de alimentação e inclinar o dispositivo para trás. Na parte inferior verá uma roda serrilhada. Rodá-la até eliminar o bloqueio.


5. Dados Técnicos


5.1. Placa de identificação

Antes de ligar o dispositivo, consultar a placa de identificação.



A placa de identificação encontra-se na parte inferior do ChronoDater 920/922/925.

Significado:

 = O ChronoDater 920/922/925 cumpre os requisitos da directiva CE 2004/108/CE. O dispositivo está identificado com a marcação CE.

 = O dispositivo foi fabricado de acordo com o estipulado, nas normas de segurança IEC 950, EN60950 e VDE 0805

5.2. Dados técnicos

Dimensões	210 mm × 160 mm × 138 mm
Peso	Aprox. 3,7 Kg
Capacidade de impressão por fita tintada	Até 50.000 impressões (sem placa de impressão)
Tempo de impressão	Aprox. 0,5 segundos
Sequência de impressão	Máx. 1 segundo
Altura da pilha	Máx. 2 mm (2...5 papel químico)
Temperatura ambiente para o funcionamento	10°C a 40°C; até -8°C possível em determinadas circunstâncias
Temperatura para armazenagem e transporte	- 40°C a 70°C
Humidade do ar para o funcionamento	30% a 70% humidade relativa do ar
Humidade do ar para armazenagem e transporte	10% a 90% humidade relativa do ar
Abastecimento de energia	Através da fonte de alimentação fornecida; Classe de protecção II
Valores de tensão da fonte de alimentação	AC 100-240 V~0,7 A 47-63 Hz
Valores de saída da fonte de alimentação	24 V  /1,05 A
Potência de entrada	24 V  /1,0 A
Nível de ruído	< 70 dB (A) valores de emissões relacionadas com o trabalho de acordo com a ISO 7779
Categoria de protecção	IP20

5.3. Transporte e Eliminação

Transporte

AVISO

Dispositivo danificado devido a transporte incorrecto.

- ▶ Usar exclusivamente embalagens que protejam o dispositivo contra choques e golpes!

Eliminação



Directiva 2002/96/CE REEE

Não descartar os aparelhos velhos com o lixo doméstico doméstico. Em vez disso, entregue-os num ecoponto designado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos.

6. Acessórios

Cassete de fita em pacotes de duas

- N.º encomenda: 738 080 - 000
- N.º encomenda: 738 080 - 001
- N.º encomenda: 738 080 - 002
- Cor cega: N.º encomenda: 738 080 - 011

7. Contacto

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16

78120 Furtwangen/Germany

Phone: +49 7723 657-0

Fax: +49 7723 657-200

Email: reiner@reiner.de

www.reiner.de

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Reservados todos os direitos. A tradução, reimpressão ou a reprodução deste manual, ainda que parcialmente e sob qualquer forma, requer a nossa autorização expressa por escrito. Reservamo-nos o direito de realizar alterações do conteúdo deste manual sem aviso prévio. Este manual foi preparado com cuidado, no entanto não podemos aceitar a responsabilidade por quaisquer erros ou omissões ou por qualquer dano resultante.

8. Índice

A

Abastecimento de energia.....	106, 118
Acessórios	119
Ajuste da data	108
Avarias.....	116
Avisos de segurança.....	103

C

Célula de contacto.....	105
Chip de dados	106, 109
Configurar a hora	108
Contacto.....	120
Contador	113
Contraste Visor	113

D

Dados técnicos.....	117
Abastecimento de energia	118
Dimensões e peso.....	118
Segurança testada	117

E

Elementos de comando.....	98
Eliminação.....	119

H

Hora de Verão	109
---------------------	-----

I

Imprimir.....	107
Espessura dos documentos.....	107
Número de folhas.....	107
Iniciar processo de impressão	110

L

Limitador do papel	105
Limpar	115

M

Modo Stand By	
Automático.....	111
Manual	107

P

Password	111
Activar.....	111
Alterar	112
Pôr em funcionamento	105

S

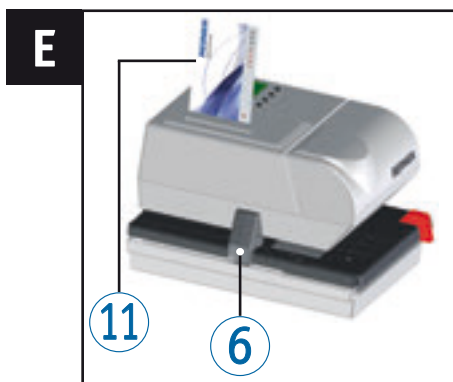
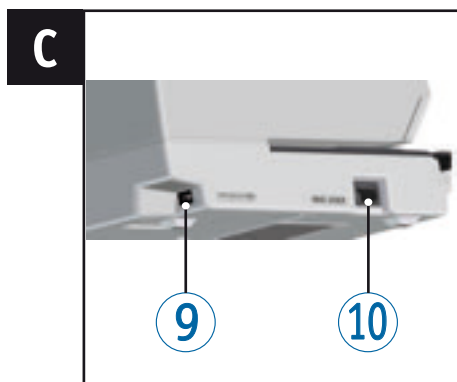
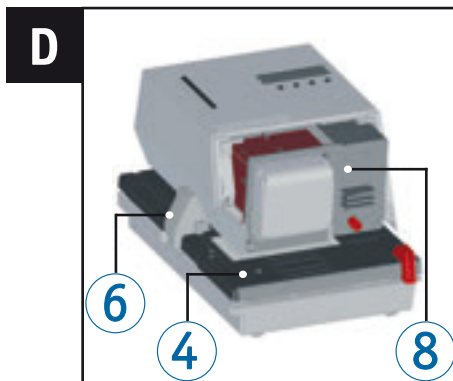
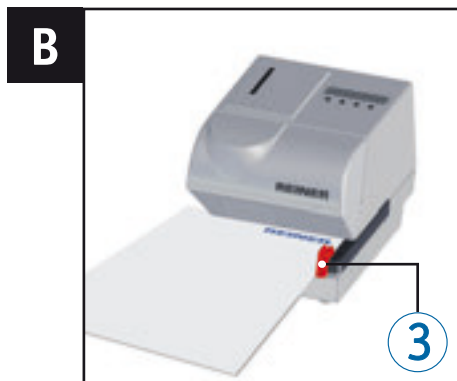
Seleccionar idioma	108
--------------------------	-----

T

Tampa da caixa.....	98, 116
Transporte	119

V

Visor e Funções das Teclas	99
----------------------------------	----



Comandi

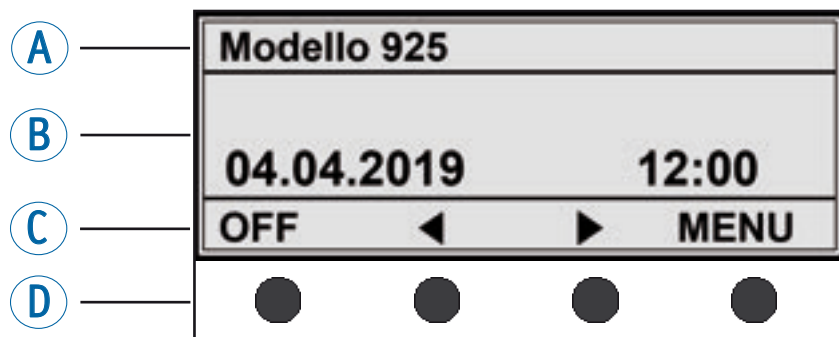
- ① Display
- ② Coperchio alloggiamento nastro
- ③ Guida di posizionamento
- ④ Piano di azionamento
- ⑤ Indicazioni per il posizionamento
- ⑥ Contatto finecorsa a sfioramento
- ⑦ Lettore Chipcard
- ⑧ Cartuccia del nastro a colori
- ⑨ Connettore per l'alimentatore
- ⑩ Interfaccia RS-232
- ⑪ ChipCard

Display e funzioni dei pulsanti

A seconda dei modelli, Chronodater dispone di diverse opzioni di impostazione.

Il display è suddiviso nelle aree riportate di seguito.

- A** Indicazione del modello
- B** Riquadro del timbro impostato
- C** Barra del menu con voci del menu e comandi.
Con i pulsanti [◀] o [▶] si navigano i menu o si selezionano i parametri



- D** Quattro pulsanti
Ogni pulsante è sempre assegnato alla voce del menu o al comando visualizzati nella barra del menu superiore

Sommario

ChronoDater 920/922/925

Comandi.....	122
Display e funzioni dei pulsanti	123

Indicazioni importanti	126
-------------------------------------	-----

Varianti del modello	126
-----------------------------------	-----

Indicazioni di sicurezza per l'utente

Descrizione dei simboli	127
Indicazioni di sicurezza	128

1. Preparazione ed attivazione

1.1. Inserimento della cartuccia del nastro a colori	129
1.2. Applicazione della guida di posizionamento	129
1.3. Impostazione del contatto fincorsa a sfioramento	129
1.4. Collegamento dell'alimentazione elettrica	130
1.5. Inserimento della Chipcard	130
1.6. Selezione della lingua.....	130
1.7. Contrasto del display	130
1.8. Stampa	131
1.9. Impostazione manuale della modalità stand-by dell'apparecchiatura	131

2. Utilizzo di ChronoDater 920/922/925 – funzionamento normale

2.1. Selezione della lingua.....	132
2.2. Impostazione di data/ora	132
2.2.1. Impostazione dell'ora	132
2.2.2. Impostazione della data.....	132
2.2.3. Impostazione dell'ora legale.....	133
2.3. Settaggio	133
2.3.1. Impostazione del funzionamento di Chipcard	133
2.3.2. Azionamento	134
2.3.3. Modalità stand-by.....	135
2.3.4. Password menù.....	135
2.3.5. Contrasto del display.....	137
2.3.6. Contatore.....	137

2.4. Modello/versions.....	138
2.5. SF-Modul.....	138
3. Manutenzione	
3.1. Inserimento della cartuccia del nastro a colori	139
3.2. Pulizia dell'apparecchiatura.....	139
4. Individuazione e risoluzione dei guasti	140
5. Specifiche tecniche	
5.1. Targhetta del modello	141
5.2. Specifiche tecniche	142
5.3. Trasporto e smaltimento.....	143
6. Accessori	
7. Contatti.....	144
8. Indice.....	145

Indicazioni importanti

Prima di attivare ChronoDater è tassativamente necessario leggere le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti prestando particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza. Con questo approccio si escludono eventuali incertezze in merito alla gestione del timbro elettrico e le situazioni di pericolo connesse garantendo l'incolumità dell'utente e prevenendo eventuali danni all'apparecchiatura.

Varianti del modello

Modello 920 per data e testo



Modello 922 con piastra per testo completa

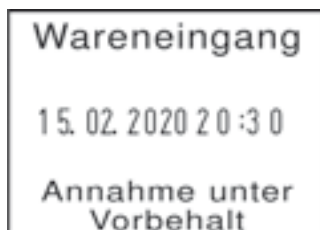
Come il modello 920, ma senza data.

Per testi, logo, firme, ecc.



Modello 925 per data, ora e testo

Come il modello 920, ma con la stampa aggiuntiva dell'orario.



Indicazioni di sicurezza per l'utente

Descrizione dei simboli

▲ PERICOLO

Gli avvisi di situazioni di pericolo che **risultano direttamente fatali o provocano lesioni gravi** non rispettando le misure specificate.

▲ AVVERTENZA

Gli avvisi di situazioni di pericolo che **possono risultare fatali o provocare lesioni gravi** non rispettando le misure specificate.

▲ ATTENZIONE

Gli avvisi di situazioni di pericolo che **possono provocare lesioni** non rispettando le misure specificate.

AVVISO

Gli avvisi di situazioni di pericolo che **possono provocare danni materiali** non rispettando le misure specificate.

- ▶ In questo caso viene richiesto un intervento.



Indicazioni e suggerimenti per semplificare ulteriormente la gestione di ChronoDater 920/922/925.

Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo d'incendio a causa della tensione di rete errata.

- ▶ Controllare che la tensione di rete locale corrisponda al valore della tensione riportato sull'alimentatore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo costituito da scariche elettriche se oggetti, come ad esempio, clip o liquidi, finiscono all'interno dell'apparecchiatura.

- ▶ Scollegare l'alimentatore dalla presa di rete ed informare il rivenditore specializzato e il servizio di assistenza tecnica REINER.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento delle dita.

- ▶ Non introdurre le dita tra la piastra di stampa e il piano di azionamento.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di inciampo e danni all'apparecchio a causa dei cavi dell'apparecchiatura disposti liberamente negli ambienti.

- ▶ Disporre i cavi dell'apparecchiatura in modo che non costituiscano una fonte di pericolo.

AVVISO

Danni all'apparecchiatura in caso di trasporto inappropriato.

- ▶ Utilizzare esclusivamente un imballaggio che garantisca all'apparecchiatura una protezione da contraccolpi e sollecitazioni.

AVVISO

Danni all'apparecchiatura a causa della condensa.

- ▶ Prima dell'attivazione attendere fino al raggiungimento della temperatura ambiente dell'apparecchiatura ed accertarsi che quest'ultima sia completamente asciutta.

AVVISO

Danni alla piastra di stampa o alle rotelle di stampa.

- ▶ Non esercitare pressione sui punti metallici, sulle clip o su oggetti di durezza simile.



Fare eseguire le operazioni di riparazione solo da personale specializzato dotato di un'adeguata formazione.

1. Preparazione ed attivazione

1.1. Inserimento della cartuccia del nastro a colori

Inserimento della cartuccia del nastro a colori ⇒ Fig. **D**

i Evitare il contatto cutaneo con il nastro a colori.

- ▶ Orientare il coperchio alloggiamento nastro ② verso l'alto e procedere alla sua estrazione.
- ▶ Estrarre la cartuccia del nastro a colori ⑧ dall'imballaggio.
- ▶ Far scorrere la cartuccia del nastro a colori ⑧ sul rivestimento in metallo fino a quando non si trovi a contatto con quest'ultimo.
- ▶ Tendere il nastro a colori. Per questa operazione ruotare il pomello presente sulla cartuccia del nastro a colori nel senso della freccia verso destra.
- ▶ Applicare nuovamente il coperchio alloggiamento nastro ②.

1.2. Applicazione della guida di posizionamento

Applicazione del Guida di posizionamento ⇒ Fig. **A + B**

La guida di posizionamento è necessario come supporto al posizionamento laterale per i documenti da stampare.

- ▶ Applicare la guida ③ da sinistra o destra al bordo anteriore del banco di uscita e disporlo nella posizione desiderata.

1.3. Impostazione del contatto finecorsa a sfioramento

Impostazione del contatto finecorsa a sfioramento ⑥ ⇒ Fig. **A + D**

- ▶ Allentare la vite.
- ▶ Far scorrere il contatto finecorsa a sfioramento alla posizione desiderata. Una leggera resistenza ed un rumore stridente sono effetti normali.
- ▶ Serrare a fondo la vite fino a quando non è possibile avvertire una leggera resistenza.

1.4. Collegamento dell'alimentazione elettrica

Collegamento dell'alimentazione elettrica ⇨ Fig. **C**



Utilizzare esclusivamente gli accessori originali REINER.

AVVERTENZA

Pericolo d'incendio a causa della tensione di rete errata.

- ▶ Controllare che la tensione di rete locale corrisponda al valore della tensione riportato sull'alimentatore.

AVVISO

La sequenza errata di allacciamento alla rete di alimentazione elettrica può provocare eventuali danni. Rispettare la sequenza riportata di seguito.

- ▶ Collegare la spina dell'alimentatore al connettore ⑨ di ChronoDater.
- ▶ Collegare l'alimentatore alla presa di rete.
L'apparecchiatura inizia la regolazione delle rotelle di stampa.

1.5. Inserimento della Chipcard

Inserimento della Chipcard ⇨ Fig. **A + E**

È possibile attivare la funzione di Chipcard dal menu

(vedere "Impostazione del funzionamento di Chipcard", pagina 133).

- ▶ Inserire Chipcard ⑪ nella direzione della freccia, riportata sulla scheda, all'interno dell'apposito lettore ⑦.
ChronoDater è pronto per l'uso.

1.6. Selezione della lingua

- ▶ Vedere "Selezione della lingua", pagina 132.

1.7. Contrasto del display

- ▶ Vedere "Contrasto del display", pagina 137.

1.8. Stampa

Stampa ⇒ Fig. **B**

AVVISO

Danni alla piastra di stampa o alle rotelle di stampa.

- ▶ Non esercitare pressione sui punti metallici, sulle clip o su oggetti di durezza simile.

i Sul piano di azionamento ④ e sul coperchio alloggiamento nastro ② sono riportate le indicazioni ⑤ che mostrano il corretto posizionamento della carta.

i Il processo di timbratura viene avviato da un attivazione del contatto finecorsa a sfioramento ⑥ o da una leggera pressione esercitata sul piano di azionamento ④.

i Lo spessore massimo della pila di documenti è di 2 mm.
A seconda della piastra per testo utilizzata sono possibili fino ad un massimo di 5 copie (NCR).

- ▶ Inserire la carta da stampare.
Viene eseguito il processo di stampa.

1.9. Impostazione manuale della modalità stand-by dell'apparecchiatura

Modalità stand-by

- ▶ Tenere premuto [OFF] per 5 secondi.
ChronoDater si trova in modalità stand-by.

2. Utilizzo di ChronoDater 920/922/925 – funzionamento normale

2.1. Selezione della lingua

Impostazione della lingua del display.

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare [▶].
Viene visualizzato "Lingua menù".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
La lingua impostata lampeggia.
- ▶ Impostare la lingua desiderata con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare l'impostazione con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare una volta [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.2. Impostazione di data/ora

Impostazione dell'ora, della data e dell'aggiornamento automatico dell'orario legale.

2.2.1. Impostazione dell'ora

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato l'orario.
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
L'indicazione delle ore lampeggia.
- ▶ Impostare il valore delle ore corretto con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare l'impostazione con [OK].
- ▶ Proseguire con l'impostazione dei minuti e dei secondi.
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.2.2. Impostazione della data

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Ora".

- ▶ Selezionare il menu "Data" con il pulsante [▶].
Viene visualizzato "Data".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
L'indicazione del giorno lampeggia.
- ▶ Impostare il valore del giorno corretto con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare l'impostazione con [OK].
- ▶ Proseguire con l'impostazione del mese e dell'anno.
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.2.3. Impostazione dell'ora legale

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Ora solare".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzata l'ora legale impostata.
- ▶ Selezionare l'ora legale desiderata [Europa], [USA] o [Nessuno] con i pulsanti [◀] o [▶] e confermare la selezione con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.3. Settaggio

2.3.1. Impostazione del funzionamento di Chipcard

ChronoDater effettua la stampa solo con Chipcard inserito una volta attivato il funzionamento di Chipcard.

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
"ON" o "OFF" lampeggia.
- ▶ Selezionare [▶] per impostare "ON" e "OFF".

i L'impostazione "ON" è possibile solo con Chipcard correttamente inserito.

- ▶ Confermare l'impostazione desiderata con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

i Se si utilizza la funzione di Chipcard, si consiglia di attivare la funzione password. (Vedere "Password menù", pagina 135. In questo modo si garantisce che la funzione Chipcard non possa essere disattivata da persone non autorizzate.

2.3.2. Azionamento

Il processo di stampa può essere avviato in diversi modi.

i Alla consegna sono attivati tutti i tipi di azionamento

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare [▶].
Viene visualizzato "Azionamento".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Azionam con piano".
- ▶ Con i pulsanti [◀] o [▶] selezionare il tipo di azionamento da attivare o disattivare.

i "Azionam con piano" indica che il processo di stampa viene attivato dal piano di azionamento ④.
"Azionam con micro." significa che il processo di stampa viene attivato se la carta da stampare viene a contatto con il contatto finecorsa a sfioramento ⑥.
("Azionam esterno" con l'interfaccia RS-232 ⑥ è disponibile su richiesta)

- ▶ Una volta scelto il tipo di azionamento desiderato, selezionare [SELEZIONE].
"ON" o "OFF" lampeggia.
- ▶ Selezionare [▶] per impostare "ON" e "OFF".
- ▶ Confermare l'impostazione desiderata con [OK].
- ▶ Con i pulsanti [◀] o [▶] si passa all'impostazione degli altri sistemi di azionamento.
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare tre volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.3.3. Modalità stand-by

L'intervallo di tempo trascorso senza nessuna operazione consente all'apparecchio di passare alla modalità stand-by.

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Modalità stand-by".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "OFF" o un intervallo di tempo (da 5 minuti a 3 ore).
- ▶ Selezionare la durata desiderata o [OFF] con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare la selezione con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.3.4. Password menù

Blocca la timbratura con una password proteggendola da eventuali impieghi errati.

2.3.4.1. Attivazione della richiesta della password:

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare tre volte [▶].
Viene visualizzato "Password menù".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "ON / OFF".
- ▶ Per attivare o disattivare la richiesta della password, selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "OFF".
- ▶ Selezionare [▶].
Viene visualizzato "ON".
- ▶ Selezionare [OK].
Vengono visualizzati "Password" e quattro numeri.
Il primo numero lampeggia.

- ▶ Selezionare il numero desiderato con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare la selezione con [OK].
Il secondo numero lampeggia.
- ▶ Impostare in modo corretto dal secondo al terzo numero.
Dopo aver confermato il quarto numero, viene visualizzata la password.
- ▶ Per passare a "Password menù", selezionare [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare tre volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.3.4.2. Modifica della password:

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare tre volte [▶].
Viene visualizzato "Password menù".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "ON / OFF".
- ▶ Selezionare [▶].
Viene visualizzato "Modifica".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Vengono visualizzati "Password" e quattro numeri.
Il primo numero lampeggia.
- ▶ Selezionare il numero desiderato con i pulsanti [◀] o [▶].
- ▶ Confermare la selezione con [OK].
Il secondo numero lampeggia.
- ▶ Impostare in modo corretto dal secondo al terzo numero.
Dopo aver confermato il quarto numero, viene visualizzata la password.
- ▶ Per passare a "Password menù", selezionare [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare tre volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.



Se non ricorda più la password impostata, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica REINER.

2.3.5. Contrasto del display

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Selezionare quattro volte [▶].
Viene visualizzato "Contrasto display".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
- ▶ Con il pulsante [◀] o [▶] impostare il contrasto del display.
È possibile constatare il risultato immediatamente.
- ▶ Confermare l'impostazione desiderata con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.3.6. Contatore

Il contatore registra il numero di processi di timbratura.

Per ottenere la visualizzazione della quantità, nel menu principale selezionare tre volte [▶].

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare due volte [▶].
Viene visualizzato "Settaggio".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Chipcard".
- ▶ Premere cinque volte [▶].
Viene visualizzato "Contatore".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
- ▶ Per impostare il contatore nuovamente su **zero**, selezionare [SELEZIONE] e [OK].
- oppure -
- ▶ Per disattivare l'indicazione del contatore sul display, selezionare [▶] e [SELEZIONE].
Con i pulsanti [◀] o [▶] impostare "ON" e "OFF".
Confermare la selezione con [OK].
- ▶ Per salvare l'impostazione e per tornare al menu principale, selezionare tre volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.4. Modello/versione

- ▶ Selezionare [MENU].
Viene visualizzato "Data/ora".
- ▶ Selezionare tre volte [▶].
Viene visualizzato "Modello/Versione".
- ▶ Selezionare [SELEZIONE].
Viene visualizzato "Modello".
- ▶ Con i pulsanti [◀] o [▶] impostare "Modello", "Numero di serie" e "Vers. di software".
- ▶ Per visualizzare i dati corretti,
selezionare [SELEZIONE].
- ▶ Selezionare [OK].
- ▶ Per tornare al menu principale,
selezionare due volte [INDIETRO].
Viene visualizzato il menu principale.

2.5. SF-Modul

Impostazioni per la manutenzione del supporto REINER.

3. Manutenzione

3.1. Inserimento della cartuccia del nastro a colori

Inserimento della cartuccia del nastro a colori ⇨ Fig. D

i Evitare il contatto cutaneo con il nastro a colori.

- ▶ Orientare il coperchio alloggiamento nastro ② verso l'alto e procedere alla sua estrazione.
- ▶ Estrarre la cartuccia del nastro a colori dalla barra d'innesto.
- ▶ Estrarre la cartuccia del nastro a colori ⑧ dall'imballaggio.
- ▶ Far scorrere la cartuccia del nastro a colori ⑧ sul rivestimento in metallo fino a quando non si trovi a contatto con quest'ultimo.
- ▶ Tendere il nastro a colori. Per questa operazione ruotare il pomello presente sulla cartuccia del nastro a colori nel senso della freccia verso destra.
- ▶ Applicare nuovamente il coperchio alloggiamento nastro ②.

3.2. Pulizia dell'apparecchiatura

⚠ ATTENZIONE

È presente il pericolo di scariche elettriche se oggetti, come ad esempio, clip o liquidi, finiscono all'interno dell'apparecchiatura.

- ▶ Scollegare l'alimentatore dalla presa di rete ed informare il rivenditore specializzato e il servizio di assistenza tecnica REINER.

AVVISO

I detersivi troppo aggressivi possono danneggiare la superficie dell'alloggiamento.

- ▶ Per la pulizia non utilizzare polveri abrasive o detersivi a base di sostanze solventi.
- ▶ Pulire la superficie dell'alloggiamento dell'apparecchiatura con un panno morbido in caso di necessità.

In presenza di forti incrostazioni di sporco inumidire il panno con acqua e un detersivo delicato.

4. Individuazione e risoluzione dei guasti

Indicazione	Causa del guasto	Risoluzione del guasto
Nessuna indicazione sul display	L'apparecchiatura non è collegata alla rete di alimentazione elettrica.	▶ Collegare l'alimentatore fornito in dotazione a ChronoDater e collegare l'alimentatore ad una presa di rete dotata della tensione adeguata.
"Attendere"	L'apparecchio sta eseguendo le impostazioni.	▶ Attendere fino a quando l'apparecchiatura non è pronta per l'uso.
"Batterie scariche: sostituire"	Le batterie per la memorizzazione delle impostazioni sono scariche.	▶ Far sostituire le batterie da parte del personale specializzato dotato di un'adeguata formazione.
"Inserire Chipcard"	Chipcard non è inserito o non lo è completamente.	▶ Inserire Chipcard.
"Carta malamente inserita Girare?"		▶ Girare Chipcard.
"Attendere: stampaggio."	Il processo è complesso o inceppato.	▶ Se questo messaggio viene visualizzato in modo frequente, rivolgersi al rivenditore specializzato.
"Attenzione 01"	La memoria è stata sovrascritta con i valori di default.	▶ Selezionare [OK].
"Attenzione da 15 a 17"	Chipcard non è stato inserito in modo corretto.	▶ Inserire il Chipcard adatto in modo corretto.
"Attenzione 20"		
"Attenzione 31"	Il coperchio nastro ② non risulta chiuso.	▶ Chiudere in modo corretto il coperchio.
La stampa viene interrotta.	Supporti di stampa o pila troppo spessi in uso. In casi isolati può capitare che la rotella di stampa sia bloccata.	▶ Scollegare la spina per l'alimentatore e ribaltare all'indietro l'apparecchio. Sul lato inferiore si vede una rotella zigrinata. Farla ruotare fino a quando non si elimina l'inceppamento.

5. Specifiche tecniche

5.1. Targhetta del modello

Prima di collegare l'apparecchio, prestare attenzione alla targhetta del modello.

La targhetta si trova sul lato inferiore di ChronoDater 920/922/925

Sulla targhetta sono riportate le seguenti indicazioni:





= ChronoDater 920/922/925 soddisfa i requisiti della direttiva CE 2004/108/CE.

Per questo motivo la presente apparecchiatura è dotata di marcatura CE.



= O dispositivo foi fabricado de acordo com o estipulado, IEC 950, EN60950 e VDE 0805.

5.2. Specifiche tecniche

Dimensioni	210 mm × 160 mm × 138 mm
Peso	3,7 Kg circa
Capacità di stampa per ogni nastro a colori	fino a 50.000 stampe (senza piastra di stampa)
Durata della timbratura	0,5 secondi circa
Serie di timbratura	1 secondo al massimo
Spessore della pila	2 mm al massimo (da 2 a 5 di carta chimica)
Temperatura ambiente per l'esercizio	da 10°C a 40°C; a -8°C assolutamente possibile
Temperatura per lo stoccaggio e il trasporto	da - 40°C a 70°C
Umidità dell'aria per l'esercizio	da 30% a 70% di umidità dell'aria relativa
Umidità dell'aria per lo stoccaggio e il trasporto	da 10% a 90% di umidità dell'aria relativa
Alimentazione elettrica	attraverso l'alimentatore fornito in dotazione; classe di protezione II
Valori della tensione di rete per l'alimentatore	AC 100 - 240 V ~ 0,7 A 47 - 63 Hz
Valori in uscita alimentatore	24 V  /1,05 A
Potenza in ingresso	24 V  /1,0 A
Livello delle emissioni acustiche	< 70 dB (A) valore delle emissioni relativo alla lavorazione ai sensi dello standard ISO 7779
Tipo di protezione	IP20

5.3. Trasporto e smaltimento

Trasporto

AVVISO

Danni all'apparecchiatura in caso di trasporto inappropriato.

- ▶ Utilizzare esclusivamente un imballaggio che garantisca all'apparecchiatura una protezione da contraccolpi e sollecitazioni.

Smaltimento



Direttiva 2002/96/CE (CEE)

Non smaltire le apparecchiature usate insieme ai comuni rifiuti domestici, ma consegnarle ad un apposito centro di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

6. Accessori

Cassetta nastro in pacchetti da due unità

- N. ord.: 738 080 - 000
- N. ord.: 738 080 - 001
- N. ord.: 738 080 - 002
- Cor cega: N. ord.: 738 080 - 011

7. Contatti

Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Baumannstr. 16
78120 Furtwangen/Germany
Phone: +49 7723 657-0
Fax: +49 7723 657-200
Email: reiner@reiner.de
www.reiner.de

Distributore in Italia

Luigi Villa & figlio Srl
Via Statuto nr. 4
20121 Milano MI
Telefono: 02.6599562
Fax: 02.6590889
Email: info@villamark.it
www.villamark.it

Per Assistenza

Villa Assistenza Sas
Via Statuto nr. 4
20121 Milano MI
Telefono: 02.6599562
Fax: 02.6590889
Email: villassistenza@villamark.it

© 2014 Ernst Reiner GmbH & Co. KG

Tutti i diritti riservati. Le traduzioni, la ristampa e altre riproduzioni delle presenti istruzioni per l'uso, anche in forma parziale e a prescindere dalla forma utilizzata, richiedono il consenso espresso in forma scritta da parte dell'azienda produttrice. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche ai contenuti delle presenti senza preavviso. Le presenti istruzioni per l'uso sono state realizzate con accuratezza. Tuttavia l'azienda non si assume nessuna responsabilità di errori e difetti da cui derivino eventuali danni secondari.

8. Indice

A

Accessori	143
Alimentazione elettrica	130, 142
Attivazione	129
Azionamento del processo di stampa	134

C

Chipcard	130, 133
Comandi	122
Contatore	137
Contatto	144
Contatto finecorsa a sfioramento	129
Contrasto del display	137
Coperchio a ribalta dell' alloggiamento	122, 140

D

Display e funzioni dei pulsanti	123
---------------------------------------	-----

F

Finecorsa di carta	129
--------------------------	-----

G

Guasti	140
--------------	-----

I

Impostazione della data	132
Impostazione dell'ora	132
Indicazioni di sicurezza	127

M

Modalità stand-by	
automatica	135
manuale	131

O

Ora legale	133
------------------	-----

P

Password	135
attivazione	135
modifica	136
Pulizia	139

S

Selezione della lingua	132
Smaltimento	143
Specifiche tecniche	141
Alimentazione elettrica	142
Dimensioni e peso	142
Sicurezza omologata	141
Stampa	131
Numero delle copie	131
Spessore della pila di documenti	131

T

Trasporto	143
-----------------	-----



REINER
www.reiner.de



Award for
Operational
Excellence

